

**Автономная некоммерческая организация высшего образования  
«Поволжский православный институт имени Святителя Алексия,  
митрополита Московского»**

Кафедра зарубежной филологии

Направление подготовки 45.03.01 Филология  
Направленность (профиль): «Зарубежная филология (английский язык и  
литература; теория и практика перевода)»

**БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА**

на тему:

**«Языковые способы передачи эмоций в художественной  
литературе (на материале романа Ч. Диккенса  
«Great Expectations»)»**

Выполнила студентка  
4 курса группы ЗФ-401  
очной формы обучения  
Бедная Анастасия Андреевна

---

*(подпись)*

Научный руководитель  
Фадеева Лариса Юрьевна,  
кандидат филологических  
наук, доцент

---

*(подпись)*

**Допустить к защите:**

Заведующий кафедрой

Зарубежной филологии \_\_\_\_\_ Л. Ю. Фадеева

*(подпись)*

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Тольятти  
2021

**Автономная некоммерческая организация высшего образования  
«Поволжский православный институт имени Святителя Алексия,  
митрополита Московского»**

Кафедра зарубежной филологии

Направление подготовки 45.03.01 Филология  
Направленность (профиль) «Зарубежная филология  
(английский язык и литература; теория и практика перевода)»

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(И.О.Ф.)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**ЗАДАНИЕ  
на выполнение бакалаврской работы**

Студент(ка) Бедная Анастасия Андреевна

1. Тема: Языковые способы передачи эмоций в художественной литературе (на материале романа Ч. Диккенса «Большие надежды»)
2. Срок сдачи законченной бакалаврской работы 17.06.21
3. Исходные данные: научная литература, художественная литература, интернет-ресурсы
4. Содержание работы: введение, первая глава, вторая глава, заключение, библиографический список.
5. Ориентировочный перечень графического и иллюстративного материала: таблицы, рисунки (диаграммы, схемы): схемы
6. Дата выдачи задания « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Научный руководитель \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(И.О.Ф.)

Задание принял к исполнению \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(И.О.Ф.)

**Автономная некоммерческая организация высшего образования  
«Поволжский православный институт имени Святителя Алексия,  
митрополита Московского»**

Кафедра зарубежной филологии

Направление подготовки 45.03.01 Филология  
Направленность (профиль) «Зарубежная филология  
(английский язык и литература; теория и практика перевода)»

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(И.О.Ф.)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН**

**выполнения бакалаврской работы**

Студентки Бедной Анастасии Андреевны

по теме «Языковые способы передачи эмоций в художественной литературе  
(на материале романа Ч. Диккенса «Большие надежды»)»

	<b>Наименование раздела работы</b>	<b>Плановый срок выполнения раздела</b>	<b>Фактический срок выполнения раздела</b>	<b>Отметка о выполнении</b>
1.	Поиск и анализ литературы и других источников, их предварительное изучение, подготовка списка источников	26.11.20	26.11.20	выполнено
2.	Формирование плана исследования, его содержания и структуры	01.12.20	01.12.20	выполнено
3.	Написание разделов ВКР	19.04.21	19.04.21	выполнено
	Введение	19.04.21	19.04.21	выполнено
	1 глава	26.04.21	26.04.21	выполнено

	2 глава	03.05.21	03.05.21	выполнено
4.	Формирование выводов и практических рекомендаций. Написание заключения	10.05.21	10.05.21	выполнено
5.	Оформление работы	18.05.21	18.05.21	выполнено
6.	Предзащита бакалаврской работы	21.05.21	21.05.21	выполнено
7.	Исправление замечаний	28.05.21	28.05.21	выполнено
8.	Представление бакалаврской работы на кафедру	14.06.21	14.06.21	выполнено
9.	Получение отзыва от руководителя	10.06.21	10.06.21	выполнено
10.	Получение справки о проценте оригинального текста	10.06.21	10.06.21	выполнено
11.	Подготовка доклада и иллюстративных материалов для защиты	11.06.21	11.06.21	выполнено
12.	Изучение отзыва руководителя. Подготовка ответов на замечания	10.06.21	10.06.21	выполнено

Научный руководитель \_\_\_\_\_

(подпись)

(И.О.Ф.)

Задание принял к исполнению \_\_\_\_\_

(подпись)

(И.О.Ф.)

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	6
Глава 1. Лингвостилистические особенности романа «Great Expectations» Чарльза Диккенса.....	11
1.1. Лексические особенности романа «Great Expectations» Чарльза Диккенса .....	11
1.2. Грамматические особенности романа «Great Expectations» Чарльза Диккенса .....	26
1.3 Индивидуально-авторский стиль и духовно-нравственная ценность романа «Great Expectations» Чарльза Диккенса.....	30
Выводы по первой главе .....	40
Глава 2. Исследование языковых способов передачи эмоций главных героев романа «Great Expectations» Чарльза Диккенса.....	42
2.1. Определение категории «эмотивности» и классификация эмоций в романе «Great Expectations» Чарльза Диккенса.....	42
2.2. Анализ языковых способов выражения доминантных эмоций в романе «Great Expectations» Чарльза Диккенса .....	48
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	60
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	62

## ВВЕДЕНИЕ

Эмоции испокон веков оказывают влияние на жизнь и творческую деятельность человека, находят широкое отражение в языке как на языковом уровне, так и на паралингвистическом и экстралингвистическом уровнях, в частности в интонации голоса и изменениях речи, мимике и жестах, присутствующих в речи. Эмотивные смыслы в тексте передают не только представление автора о мире чувств человека, но и выражают отношение автора к этому миру через призму личной оценки с позиций автора, и в то же время они способствуют эмоциональному вовлечению читателя [1]. В данной работе мы будем исследовать эмоции исключительно на языковом уровне.

В XX веке, возросший интерес к эмотиологии возник в трудах лингвистов М. Бриалья, Ш. Балли, Э. Сепира. В наше время проблемой эмотиологии занимаются ученые Л.Г. Бабенко, А. Вежбицкая, В.И. Шаховский. Мы имеем возможность рассмотреть и оценить важность эмоций, их влияние на творчество, в рамках репрезентации чувств из внешнего мира в мир, созданный Чарльзом Диккенсом, которые он проецировал при помощи языка на основе его собственного видения жизни.

Анализируя эмоции и их природу происхождения, мы начинаем понимать, как слова и действия в жизни и в творчестве человека отражают истинные мотивы, потребности, страхи и радости, обрастая множеством эпитетов, метафор, иных языковых приемов, но обладая одной целью – описать чувства человека и степень их важности. Эмотивные языковые средства в тексте формируют важный содержательный компонент произведения и представляют в художественном тексте эмоциональную сферу, как существенную часть человеческой жизни, находящей отражение в художественных произведениях [42].

Эмоциональная составляющая занимает значительное место в произведениях Чарльза Диккенса. Роман «Great Expectations» - один из ярких примеров использования языковых способов выражения эмоций.

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что анализ эмоциональной составляющей текста является одним из важнейших подходов для полного понимания художественного произведения и изучения лингвистики. В настоящее время возрастает интерес к проблемам эмотиологии, а также отсутствует единство взглядов среди исследователей на вопросы репрезентации и категоризации эмоций с помощью языковых средств. Все вышесказанное обуславливает актуальность предпринимаемого исследования.

Объектом исследования является текст романа «Great Expectations» Ч. Диккенса (544 страниц, 969405 печатных знаков).

Предметом исследования являются языковые способы выражения доминантных эмоций в рамках произведения «Great Expectations» Ч. Диккенса.

Гипотеза исследования: предполагается, что изучение языковых способов выражения эмоций в тексте способствует лучшему пониманию и раскрытию смыслов, заложенных автором.

В данной работе освещены особенности языковой репрезентации эмоциональных смыслов в английском языке в рамках романа «Большие надежды» Чарльза Диккенса. Исследуемые эмоции характеризуют героев романа, раскрывают психолингвистический аспект романа, демонстрирующий роль и влияние эмоций в языке. Специфика материала обуславливает новизну данной работы.

Цель бакалаврской работы состоит в выявлении языковых способов репрезентации эмоций в романе «Great Expectations» Чарльза Диккенса.

Достижению цели работы способствует решение следующих задач:

- 1) рассмотреть лексические и грамматические особенности романа «Большие надежды» Ч. Диккенса;
- 2) проанализировать индивидуально-авторский стиль Ч. Диккенса и духовно-нравственную ценность романа «Большие надежды»;
- 3) определить категорию «эмотивность» и классификацию эмоций в романе «Большие надежды»;
- 4) проанализировать языковые способы выражения эмоций в романе «Большие надежды».

Теоретическую базу исследования составляют работы как отечественных, так и зарубежных исследователей:

- в области психологии: Л.С. Выготского, К. Изарда, Е.П. Ильин, Ю.Е. Кравченко, П. Экмана и др.
- в области лингвистики: Л.Г. Бабенко, А. Вежбицкой, Т.А. Голикова, О.В. Загоровская, В.И. Шаховский, А.Д. Шмелева и др.

Материалом исследования послужил роман Большие надежды Ч. Диккенса («Great Expectations», 1861); общее количество страниц – 544, 969405 печатных знаков. В ходе работы выявлено и проанализировано 4 доминантных эмоции (страх, удивление, горе-страдание, стыд).

Цели и задачи исследования определили комплекс методов и приемов исследования:

- 1) метод научного описания;
- 2) метод лингвистического анализа;
- 3) метод количественного анализа;
- 4) метод сравнительно-сопоставительного анализа;

Практическая значимость работы состоит в возможности использования материалов исследования на практических семинарах по изучению закодированных смыслов в практике перевода.



На защиту выносятся следующие положения:

- 1) К лексическим особенностям романа «Большие надежды» относится использование метафор, анималистических эпитетов, экспрессивной, эмоциональной, стилистически окрашенной лексики, просторечий, тематических групп и синонимического ряда слов.
- 2) Грамматическую специфику романа составляют повторы, восклицательные конструкции, междометия, преднамеренное нарушение норм грамматики, эмоциональные конструкции оценки, уменьшение синтаксической сложности предложений.
- 3) К языковым способам выражения доминантных эмоций в романе «Большие надежды» можно отнести междометия, повторы, восклицательные предложения, анималистический эпитет, эмоционально-экспрессивную лексику.

Апробация работы. Результаты проведенного исследования были представлены в виде:

- доклада «Лингвостилистические особенности романа Чарльза Диккенса “Большие надежды”» на III Региональной молодежной научно-практической конференции «Поволжский фестиваль студенческой науки» в рамках секции «Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации» (Тольятти, 3 декабря 2020 года);
- 2) доклада «Языковые способы передачи эмоций в романе «Большие надежды»» на V Региональной молодежной научно-практической конференции «Поволжский фестиваль студенческой науки» в рамках секции «Лингвистика и межкультурная коммуникация» (Тольятти, 15 апреля 2021 года);
- тезисов “Языковые способы выражения эмоций в романе Чарльза Диккенса “Большие надежды”” // Материалы докладов IV региональной молодежной

научно-практической конференции “Поволжский фестиваль студенческой науки”. Тольятти, 15 – 16 апреля 2021.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и литературы.

Во введении определяются цели и задачи исследования. Обосновывается его актуальность, описывается структура данной работы, и указывается источники исследуемого материала.

В первой главе излагается теоретическая основа исследования: выявляются лексические и грамматические особенности романа. Также проводится исследование индивидуально-авторского стиля и духовно-нравственной ценности романа.

Во второй главе проводится практическое исследование категории «эмотивности» и языковых способов выражения эмоций на материале произведения «Great Expectations» Ч. Диккенса: дается определение категории «эмотивности», классификация эмоций в романе и выявляются способы выражения доминантных эмоций.

В заключении обобщаются результаты исследования и описываются выводы по проделанному исследованию романа на предмет языковых способов выражения эмоций.

Библиографический список насчитывает 68 наименований.

## Глава 1. Лингвостилистические особенности романа «Great Expectations» Чарльза Диккенса

### 1.1. Лексические особенности романа «Great Expectations» Чарльза Диккенса

Как описывал Гальперин И.Р., текст - это используемая единица языка. Это относится к любому отрывку, устному или написанному, любой длины, образующему единое целое - семантическую единицу. Текст является объектом исследования раздела лингвистики, называемым лингвистикой текста [15, с. 312].

Текстовая лингвистика - это раздел лингвистики, связанный с описанием и анализом устного и письменного текста в коммуникативных контекстах. Как поясняет Голикова Т.А., на раннем этапе своего развития в 60-х годах 20-го века текстовая лингвистика занималась в основном средствами выразительности, сплоченности и связности, расшифровкой тем и высказываний в соответствии с правилами перспективы функционального предложения [16, с. 35]. Изначальные задачи текста включали в себя раскрытие и описание грамматики, однако применение лингвостилистического подхода к тексту позволили эволюционировать от него к настоящему подходу, когда в тексте рассматриваются гораздо более широкие термины, выходящие из рамок простого анализа традиционной грамматики до целого лингвостилистического феномена.

Современная лингвистика текста изучает текст и его структуру, его категории и компоненты, а также способы построения текстов. Текстовая лингвистика учитывает форму текста, а также его настройку, то есть то, как он расположен в интерактивном, коммуникативном контексте.

Л.Г. Бабенко считала, что автор текста, а также его адресат учитываются в соответствующих социальных и институциональных ролях в конкретном коммуникативном контексте, а значит текст содержит в себе не только примитивную структуру, но и коммуникативные приемы, воздействующие на адресата [4, с. 15]. Таким образом, лингвистический анализ текста дает возможность понять текст на более широком уровне.

О.В. Загоровская считала, что средства выразительности - это языковые формы и свойства, которые могут сделать произведение более экспрессивным, ярким и красочным. В процессе прочтения художественного произведения выразительные средства и приемы служат основой репрезентации эмоций. Все средства выразительности можно подразделить на фонетические, грамматические, морфологические, лексические или синтаксические [20, с. 235]. В данной работе будут рассматриваться лексические и грамматические особенности и средства выразительности, направленные на репрезентацию эмоций в рамках романа «Great Expectations» Ч. Диккенса.

Слово, как известно, является основной единицей языка, самым заметным элементом его художественных средств, и выразительность речи связана, прежде всего, со словом. [55, С. 152]. Исходя из этого, лексические средства выразительности - это языковые средства, подразумевающие определенное употребление слов в речи для придания ей образности [17].

С. Л. Рубинштейн писал: «Речью, словом звук будет только тогда, когда он перестанет только сопровождать соответствующее аффективное состояние субъекта, а станет его обозначать» [40, С. 343].

Лексика любого языка имеет определенную национальную оригинальность, которая проявляется как в специфичных особенностях единиц словарного состава, а именно слов, так и в особенностях расслоения всего словарного состава на отдельные лексические слои, типы и группы слов [2, С. 155]. О непрерывном изменении словарного состава

свидетельствует его почти постоянное внутреннее преобразование, что обусловлено реальными социально-историческими условиями данного момента в жизни общества. Ещё Ш. Балли предполагал, что «в литературных произведениях видят обычно отражение общества; стиль авторов этих произведений выдаётся за точное выражение мышления группы» [5, С. 23-24].

Сохраняя связность и целостность художественного текста, автор воспроизводит свою картину мира, которая во многом влияет на реализацию творческого замысла и на конкретные его проявления в речевых структурах.

Чарльз Диккенс написал роман «Great Expectations» в 1860 году и вошёл в историю словесности как литератор-реалист, и как писатель, повлиявший на оригинальность национального характера и образа мышления, известного как «английский юмор». Роман «Great Expectations» отличается многообразием лексико-семантических особенностей, которую играют важную роль в создании образности. Именно лексика способна передать содержание произведения и предоставляет автору большие возможности выбора средств для выражения чувств и эмоций в тексте. От стилистически окрашенной лексики зависит функционально-стилевая и экспрессивно-эмоциональная многозначность слов, благодаря которой читатель имеет возможность понять авторский мир и эпоху, в которой написан роман.

Анализируя лексические особенности романа «Great Expectations», трудно рассмотреть весь семантический и экспрессивный его потенциал. Рассмотрим роль стилистически-окрашенной эмоциональной лексики в романе «Great Expectations».

Термин «эмоциональная лексика» разными авторами понимается неоднозначно. Наряду с термином «эмоциональность» употребляется термин «эмотивность» и «экспрессивность». Во многих научных работах нет четкого разграничения между содержанием, которое вкладывается в понятия «эмоциональность» и «эмотивность». Очень часто эти два понятия

употребляются как синонимы [15; 30; 43]. Д.Э. Розенталь описывал экспрессивную лексику как «слова, выражающие ласку, шутку, иронию, пренебрежение, фамильярность и т. д.» [65]. А.Б. Зотова считает, что «выражая эмоциональное отношение к тому или иному явлению, говорящий всегда использует экспрессивные (выразительные, изобразительные) языковые средства» [21, С. 17]. В произведении «Большие надежды» встречаются следующие примеры эмоциональной лексики: «*what a scholar you are! An't you?*» [68, p. 35], "*you must taste, to finish with, such a delightful and delicious present of Uncle Pumblechook's!*" [68, p. 24], "*This is Pip, is it?*" returned the young lady, who was very pretty and seemed very proud; "*come in, Pip.* » [68, p. 44].

Эмоции в языке могут быть выражены на разных уровнях, соответствующих системе языковых уровней в науке. Первым по значимости является лексический уровень, т.к. любые предметы и понятия могут быть названы словом или сочетанием слов.

В лексическом корпусе любого языка имеется специальный фонд лексики с наименованиями эмоций. Лексические средства языковой выразительности имеют под собой целый пласт слов, относящихся к категории «эмоциональности», «экспрессивности» и «эмотивности». Д. Э Розенталь выделял три группы лексики:

1. Нейтральная (межстилевая) лексика, имеющая применение во всех стилях языка, представляет собой ряд слов экспрессивно не окрашенных, эмоционально нейтральных;
2. Разговорная лексика, придающая речи оттенок неофициальности, непринужденности; эмоционально-экспрессивно окрашенная лексика устной речи;
3. Просторечная – стилистически-сниженная лексика; грубая, нелитературная речь [65].

Ч. Диккенс использовал все три группы лексики, но особую роль в передаче ярких образов персонажей и окружающего мира сыграл эмоционально-окрашенный пласт лексики. С помощью просторечий и разговорной речи, Ч. Диккенс показал читателю мир бедных людей, специфику речи героев низкого социального статуса.

Немаловажную роль в описании суровой реальности, бедной и богатой жизни в романе «Большие надежды» занимает стилистически окрашенная лексика. С помощью метафоры, эпитета, сравнения Ч. Диккенс придаёт образность персонажам и окружению: «...and as Miss Havisham dwelt upon this roll, with the intensity of a mind mortally hurt and diseased, she sat with her other hand on her crutch stick, and her chin on that, and her wan bright eyes glaring at me, a very spectre» [68, p. 251]. Эпитет «spectre», а также выражение «bright eyes» выражают экспрессивную, эмоциональную нагрузку.

Для того, чтобы погрузить читателя в мрачную, пугающую, готическую атмосферу романа, автор использовал тематические группы слов. По словарю Т.В. Жеребило, тематическая группа слов включает:

- 1) Слова одной и той же части речи одинаковой предметной направленности;
- 2) Слова других частей речи, необходимые для раскрытия той или иной темы. [66]

Так, например, для описания темы тюремной реальности, прослеживающейся на протяжении всего романа, автор использовал следующий ряд слов: «prisoners» [68, p. 31], «jail» [68, p. 77], «manacle» [68, p. 100], «convict» [68, p. 11], «trap» [68, p. 353], «beastly place» [68, p. 190]. Благодаря тематическим группам слов, автор погружал читателя в атмосферу страха, неизбежности, заключенности в своих собственных надеждах, а также описывая эмоциональные состояния героев.

Для того чтобы избежать нежелательных повторов в тех эпизодах речи, когда персонаж испытывает страх перед лицом жизненных обстоятельств, а также для того чтобы придать словам разные оттенки в зависимости от ситуации. Ч. Диккенс также использовал ряд синонимов. Например, к слову «fear»: «*horror*» [68, p. 30], «*terror*» [68, p. 3], «*consternation*» [68, p. 9], «*anxiety*» [68, p. 102], «*dismay*» [68, p. 57].

Лексику, которая описывает эмоции, относят к «ассоциативно-эмотивной» [6], так как она, не выражая эмоций, затрагивает тот пласт слов, который ассоциируется в речи с определенными эмоциями, вызывает ассоциации в сознании читателя с относительными к слову эмоциями. Данный процесс происходит в связи с присутствием категории «эмоциональности», в семантике слов.

Под выражением эмоций понимают, в первую очередь, репрезентацию их в речи, сопровождаемую внутренним и внешним переживанием определенных эмоциональных состояний. Выражение эмоций – это непосредственная коммуникация самих эмоций, а не их обозначений [50, С. 96].

Если говорить об описании эмоций, то здесь следует упомянуть о специальных лексических единицах, передающих описательно-эмоциональное состояние говорящего. Обратимся к классификации Л.А. Ветюговой [10] и приведём примеры использования данных лексических единиц в романе «Большие надежды»:

- 1) наречия, описывающие эмоции: «*sadly*» [68, p. 65], «*happily*» [68, p. 10], «*dismally*» [68, p. 231];
- 2) существительные, обозначающие эмоции и физиологические проявления эмоций: «*harm*» [68, p. 24], «*pain*» [68, p. 14], «*spite*» [68, p. 221];



3) глаголы описывающие эмоции: «cry» [68, p. 2], «laugh» [68, p. 16], «scream» [68, p. 94];

4) глаголы, называющие эмоции: «love», «like», «hate» [68];

5) прилагательные, описывающие говорящего: «sad», «joyful», «disappointed» [68; 41].

Ещё один часто встречающийся вариант описания эмоций в романе «Great Expectations» - это лексическое описание эмоциональных кинем; то есть эмоций, которые проявляются физически. Впервые этому термину дал описание Р. Бирдвистел, который определял кинемы как комплексы кино, с помощью которых происходит реальное общение. Автор описывает эмоциональное состояние говорящего, характеризуя предмет выражения эмоций (глаза, губы, лицо, движения и дыхание героя) [10, С. 4].

Приведём примеры лексических обозначений эмоциональных кинем. Эмоция презрения, например, может быть описана следующими выражениями: «*coolly looking at him*» [68, p. 32], «*looked at me in a particularly unpleasant*» [68, p. 21], «*said ... disdainfully*» [68, p. 29], «*everybody had looked at me with indignation and abhorrence*» [68, p. 22], «*her eyes scorning me*» [68, p. 89].

Эмоция злобы: «*his eyes looked so awfully hungry*» [68, p. 14], «*gloomily looking at the cloth*» [68, p. 273], «*He darkly closed an eye at Mr. Jaggers's*» [68, p. 134], «*stared angrily*» [68, p. 28].

Эмоция удивления: «*stared at me*» [68, p. 9], «*glanced up at her in surprise*» [68, p. 298], «*cried my sister, in amazement*» [68, p. 23], «*I exclaimed, in amazement*» [68, p. 104].

Таким образом, установлена огромная вариативность лексического описания эмоциональных кинем. Выяснено также, что эмоция может быть названа или выражена прямо, или косвенно. Языковые единицы автор употребляет в своей речи не только для фиксации, утверждения, референции, но и для выражения или вызывания эмоций.

Использование лексических единиц языка для выражения эмоциональных состояний без целевой направленности на определенного адресата, т. е. эмоциональное самовыражение говорящего, проговаривание своих эмоций, «всплеск чувств» понимается как эмоциональная функция языка. Рассмотрим данный случай на примере романа «Большие надежды»: *«That I had a fever and was avoided, that I suffered greatly, that I often lost my reason, that the time seemed interminable, that I confounded impossible existences with my own identity»* [68, p. 383].

В толковых словарях «эмоция» рассматривается как душевное переживание, волнение. В определении словаря Д.Н. Ушакова указано на спонтанность эмоций [67]. Следует подчеркнуть, что в толковых словарях эмоцию определяют, как чувство, из этого можем сделать вывод о том, что в лингвистике термины «эмоция» и «чувство» являются некоторого рода синонимами. Однако в психологических словарях отмечается, что лексическое описание эмоции характеризуется динамичностью, спонтанностью, неопределенностью, а лексическое описание чувств характеризуется устойчивостью и осознанностью. В лингвистике данные понятия являются синонимами.

Перейдём к описанию признаков эмоций. По В.И. Шаховскому, эмоции могут быть измерены количественно. Они редко проявляются и выражаются в единственном варианте, чаще – реализуются пучком, кластером: группа гнева, которая включает в себя неудовольствие, раздражение, возмущение, ненависть, негодование, ярость, бешенство. Вычленяются такие кластеры эмоций, как радость, печаль, страх и пр. [52, С. 29]

Специфичным для эмоций является их двойственность (амбивалентность): любовь и ненависть, скорбь и ликование могут овладеть человеком одновременно, примеров чему достаточно в художественных текстах. Последний факт указывает на полярность некоторых эмоций: такие эмоции образуют оппозицы по типу оценочного знака

(положительные/отрицательные), что имеет отражение и в лексической системе языка, как в сфере номинаций эмоций (любовь/ненависть), так и в сфере их выражения (замечательный/отвратительный) [16, С. 3].

В связи с ростом важности прагматического направления, лингвистическое исследование выражения эмоций становится всё более актуальной и важной темой. Вследствие появилось новое направление в лингвистике — эмотиология, к рассмотрению которой мы перейдём во второй главе, объектом исследования которой являются эмотивное значение эмоций, категоризация эмоций с точки зрения лингвистики, эмоциональная языковая картина мира и др.

Основу эмотиологии составляет лингвистическая концепция эмоций. Суть ее заключается в следующем: человек воспринимает и отражает окружающий его мир и фиксирует эти представления с помощью языка. Человек выделяет только то, что действительно важно для него в настоящий момент. Этот процесс регулируется эмоциями, так как именно они являются посредниками отражения окружающего мира в языке и выражают значение объектов мира для говорящего и слушающего. Эмоциональная оценка действительности говорящими субъектами посредством психического механизма отображается в семантике слов, словосочетаний, различных синтаксических структурах, и далее может быть реализована в речи [48, С. 62]: «*Estella looked more bright and beautiful than before*» [68, p. 198].

Многие исследователи указывают на то, что в речи необходимо различать, прежде всего, выражение эмоций (вербальным и невербальным путем) и описание эмоций, что требует их специального обозначения лексическими средствами. Подтверждением этому служит точка зрения В.Г. Гака, указывающего на то, что «языковые средства делятся на собственно выражающие и описывающие эмоции» [12]. Также считает Л.Г. Бабенко и относит к эмоциональной лексике ту, что имеет какое-либо отношение к эмоциям, то есть лексику как называющую, так и описывающую

эмоции («лексика эмоций»), а также лексику, служащую для собственно выражения эмоций («эмоциональная лексика») [4].

В этой связи представляется совершенно верным высказывание В.И. Шаховского о том, что «эмоции коллектива любой языковой общности отражаются в трех лексических группах:

- лексика, называющая эмоции: «*sometimes, she would tell me energetically that she hated me*» [68, p. 78];
- лексика, описывающая эмоции: «*I was so humiliated, hurt, spurned, offended, angry, sorry.*» [68, p. 51];
- лексика, выражающая эмоции: «*The beautiful young lady at Miss Havisham's, and she's more beautiful than anybody ever was, and I admire her dreadfully, and I want to be a gentleman on her account.*» [68, p. 106].

Приведённая типология дает основание следующим теоретическим постулатам:

- 1) эмоции человека делаются осязаемыми для посторонних благодаря слову;
- 2) слово может не только выражать эмоцию, но и само быть эмоциональным стрессом, то есть вызывать эмоцию;
- 3) эмоция может быть предметом оценки и, следовательно, может быть «описана словами» [51, С. 51].

Роман «*Great Expectations*» является символичным по написанию. Если обратить внимание на имена персонажей, то можно отметить, как Диккенс тщательно подбирал их для описания характеров персонажей, перебирая фонетические и лексические способы:

- *Pip* – переводится как семечко; передает ассоциацию Пипа с маленьким зернышком, которое должно вырасти во что-то более существенное;

- *Joe* – имя зятя Пипа, на фонетическом уровне звучит просто и невзрачно, передавая сущность персонажа – простота, доброта, скромность. Сам Джо являлся кузнецом, что опять же подчеркивает простоту героя.
- Такие имена, как *Pumblehook* или *Wopsle*, звучат комедийно и показывают, будто бы предупреждая читателя, насколько нелепыми мы должны находить данных персонажей;
- *Jaggers* - звучит резко и грубо; схоже со словом «djagger» - кинжал;
- *Magwitch* - звучит зловеще и ассоциируется с чем-то страшным и пугающим, так как мы читаем «witch» на конце фамилии персонажа.

В этих примерах Диккенс использует технику, называемую звукоподражанием [67]. В таком приеме звучание имени дает нам представление о личности или внешнем виде персонажа.

Также Диккенс использует метафору для того, чтобы подчеркнуть особенность каждого героя, иметь представление о том, на что они похожи:

- *Joe* - может напомнить нам об Иосифе, фигуре отца в истории Иисуса в Библии [11];
- *Estella* - означает звезда; сверкающая и манящая, но холодная и отдаленная;
- Семья *Pocket* - названа по фамилии, что добавляет тему богатства семьи.

Стоит отметить, что в романах Чарльза Диккенса немало риторических выражений, таких как сравнение и метафора, которые широко используются автором для детального очерчивания физических особенностей или отличительных черт личности разных персонажей. В романе «Great Expectations» Диккенс использует метафору также для более яркого и образного описания всех черт персонажей или объектов. Метафора играет

существенную роль не только для описания отдельных персонажей красочно или комически, но и для подчеркивания человеческой и бесчеловечной природы этих персонажей в обществе по сравнению с другими живыми существами или неодушевленными объектами. Также Диккенс делает попытку произвести ассоциации между человеком и неживым предметом в мыслях читателя.

Диккенс прославился созданием своих необычных персонажей, настолько, что, если персонаж любого романа имеет имя, отражающее его личность, его называют «диккенсовским».

Образы - это общий термин, охватывающий использование литературных приемов, которые побуждают нас формировать в уме мысленную картину того, как что-то или кто-то выглядит, звучит, ведет себя и т. д. Средства языковой выразительности часто относятся к одному или нескольким из наших пяти чувств.

В романе раскрывается тюремная реальность. Посещение тюрьмы Ньюгейт в Лондоне оказало сильное влияние на Пипа. Кажется, что на всем протяжении романа Пип заперт в своем внутреннем мире, является пленником своих собственных надежд и амбиций, всегда старается сделать лучше то, что уже имеет: *«I still held her forcibly down with all my strength, like a prisoner who might escape; and I doubt if I even knew who she was, or why we had struggled, or that she had been in flames, or that the flames were out, until I saw the patches of tinder that had been her garments no longer alight but falling in a black shower around us»* [68, p. 333]. Метафора является простой и выступает в функции номинации.

Стилистическая конвергенция таких фигур речи, как метафоры, сравнения, эпитеты, инверсии, параллельные конструкции, повторы, создают эмоциональный фон разочарования в романе «Great Expectations», в результате чего возникает философская интерпретация произошедшего и

описанного Диккенсом события: ненужность и бессмыслица всех страстей, раздирающих человеческую душу, перед лицом неизбежного практически всегда разочарования: «*For a day or two, I lay on the sofa, or on the floor,—anywhere, according as I happened to sink down,—with a heavy head and aching limbs, and no purpose, and no power*» [68, p. 382].

Другим наиболее распространенным литературным приемом, наряду с метафорой в романе «*Great Expectations*», является эпитет. Одна из главных форм эпитета в романе – анималистический. В словарях даётся понятие термину анималистический эпитет, - «эпитет, характеризующий человека или группу людей путём сравнения их с животными; может принимать форму сравнения с животным» [23].

Изображения животных появляются на протяжении всего романа, образуя продуманную картину:

- Дом мисс Хэвишем кишит мышами, пауками, жуками и другими животными, ассоциирующимися со смертью и разложением.
- Прозвище Бентли Драмбла - «*Spider*» указывает на его опасный и коварный характер.
- Пип думает о тюремном корабле как о «ковчеге злого Ноя», так как заключенных содержат в ужасных условиях, как животных.
- Когда Мэгвич ест, его сравнивают с большой собакой, грязной, но сильной. Позже, когда Пип ест еду, предоставленную Эстеллой, он тоже чувствует себя собакой.
- Когда Джо встречает мисс Хэвишем, его описывают как «необычную птицу»:

«... *Joe looking so unlike himself or so like some extraordinary bird; standing as he did speechless, with his tuft of feathers ruffled, and his mouth open as if he wanted a worm*» [68, p. 82].

- Мистер Памблчук описывается как человек, имеющий «рыбий рот». Это описание подчеркивает, насколько шокирован и неуместен Джо в данный момент.

«...a large hard-breathing middle-aged slow man, with a mouth like a fish...» [68, p. 19]. Метафора передает, что его рот большой и комично открывается и закрывается.

- Памблчка также называют «ветреным ослом»:

«Windy donkey as he was, it really amazed me that he could have the face to talk thus to mine» [68, p. 395]. Метафора говорит нам о том, что он упрям и может сказать слишком много за себя.

- «So, the Spider, doggedly watching Estella, outwatched many brighter insects, and would often uncoil himself and drop at the right nick of time» [68, p. 257]. Данный пример иллюстрирует, как мистер Драммл слоняется вокруг Эстеллы, в которую также влюблен Пип. Ярkokрылые мотыльки означают умных членов Грув, не способных причинить вред Эстелле.

Таким образом, мы приходим к выводу, что Диккенс использует анималистический эпитет и метафору для своих персонажей, когда хочет рассказать о внешности и личности персонажа.

В романе «Great Expectations» одной из задач Ч. Диккенса состояла в том, чтобы показать разницу между социальными слоями общества. Так, в вышеупомянутом примере с Абель Мэгвич, мы видим, что на грамматическом уровне разница была заметно выражена через синтаксическую структуру, по сравнению с речью персонажей с высоким социальным статусом.

Арнольд И.В. в своей работе отмечала, что совокупность признаков социального статуса человека представляет собой целостное образование, как единый признак на уровне семантики [2, С. 111].



Так, к людям низкого социального статуса в романе «Большие надежды» по признакам речи героев мы можем отнести Абель Мэгвич, Джо Гарджери, Мисс Джо в речи которых присутствуют языковые единицы, сигнализирующие об их социальном статусе, а именно - стилистически сниженная лексика, просторечия, графоны, нарушение грамматических конструкций.

Так, например, в речи героев Абель Мэгвич, Джо Гарджери, Мисс Джо, на английском языке, мы многократно сталкиваемся с лексикой, не входящей в состав литературной и обладающей особой стилистической окраской экспрессивностью, употребляющейся преимущественно в разговорной речи, которую мы можем определить, как стилистически сниженную лексику:

Абель Мэгвич:

*«Keep still, you little devil, or I'll cut your throat!»* [68, p. 6]

Мисс Джо:

*«Now, perhaps you'll mention what's the matter» said my sister «you staring great stuck pig»* [68, p. 31]

Джо Гарджери:

*«Get behind the door, old chap, and have the jack-towel betwixt you.»* [68, p. 22]

Также Ч. Диккенс реализует низкий социальный статус героев посредством просторечий. Просторечия часто допускаются в разговорной и могут употребляться художественной речи для создания определенного колорита. Введение просторечных слов, выражений, оборотов в литературную речь нарушает ее правильность - одно из главных коммуникативных качеств речи:

Абель Мэгвич:

*«Ha!» he muttered then, considering. "Who d'ye live with, -supposin' you're kindly let to live, which I han't made up my mind about?"* [68, p. 9]

*«You bring 'em both to me.»* [68, p. 11]

Мисс Джо:

*«I ain't a going to have no formal cramming and busting and washing up now, with what I've got before me, I promise you!»* [68, p. 63]

Мы можем сделать вывод о том, что к лексическим средствам выразительности в романе «Great Expectations» относится экспрессивная лексика для выражения различных эмоций. Эмоции выполняют эмотивную, коннотативную, референтную, поэтическую функции. К лексическим средствам выразительности относятся: эпитет, метафора, повторы, лексическое описание, слова определенной специфики и синонимы. Очень часто используемый Ч. Диккенсом приём – анималистический эпитет. Для характеристики низкого социального статуса автор вводит просторечную и стилистически сниженную лексику.

## 1.2. Грамматические особенности романа «Great Expectations» Чарльза Диккенса

Безусловно, на лексическом уровне эмоциональная сила языка выражена ярче всего, но не только лексический, все другие «этажи» (термин В.И. Шаховского [53]) языка имеют специальные средства выражения эмоций. К грамматическим средствам выражения различных эмоций относятся: повторы, инверсия, восклицательные предложения с *what*, *how*, *such*; эмоциональные конструкции оценки типа *it's nice...*, *it's wonderful* и т.п., эмфатическое употребление глагола *do* и т.д.

С точки зрения грамматического аспекта, эмоции можно передать через экспрессивную морфологию (аффиксами, словоформами) и синтаксис (конструкциями, актуальным членением предложения). И.А. Красильников выделяет следующие синтаксические особенности речи, характерные для

состояния эмоциональной напряженности: «1) изменению принятого в языке порядка слов; 2) уменьшение синтаксической сложности предложений; 3) возрастание грамматических незавершенных предложений; 4) возрастание грамматических ошибок согласования языковых единиц, не корректируемых говорящим» [28, С. 67].

Изменение принятого порядка слов называется инверсией. Она является характерной особенностью экспрессивно-аффективного синтаксиса и необходима, прежде всего, для интонационного и структурного выделения в тексте ключевых слов и выражений, расстановки логико-смыслового ударения, подчеркивания некой авторской идеи, фиксирования эмотивной коннотации слов и выражений. При этом инверсия может усиливаться разнообразными тропами и стилистическими фигурами, чаще всего повтором, антитезой, сравнением, смысловым и синтаксическим параллелизмом, парентезами [42, С. 94].

Рассмотрим подробнее данные средства на примере выражения эмоционального состояния восхищения, радости и восторга в романе Ч. Диккенса «Большие надежды»:

К грамматическим средствам выражения эмоций относятся: повторы, инверсия, восклицательные предложения с *what, how, such*; эмоциональные конструкции оценки типа *it's nice..., it's wonderful* и т.д.

Повторы:

При повторе одного слова говорящий интенсифицирует ведущий элемент контекстуального смысла высказывания, наделяя предложение «эмоционально-экспрессивным зарядом» [61, С. 64]:

«*Oh ah!*» he returned, with something like a gruff laugh. "Him? Yes, yes! He don't want no wittles» [68, p. 55]. Повтор слов и целых предложений может возникать как сопутствующий результат сильных эмоций говорящего. Повторение слова «yes», репрезентирующего эмоциональное состояние удивления, согласия и радости, усиливает данную эмоцию.

Эмоциональные конструкции оценки: *it's nice, it's wonderful, it's bad*.

В роли оценочного компонента в данной конструкции выступает качественное прилагательное отрицательной оценки, привнося негативное эмоциональное состояние неодобрения:

*«If you have the heart to be so, you mean, Biddy," said I, in a virtuous and superior tone; "don't put it off upon me. I am very sorry to see it, and it's a-it's a bad side of human nature. I did intend to ask you to use any little opportunities you might have after I was gone, of improving dear Joe. But after this I ask you nothing. I am extremely sorry to see this in you, Biddy," I repeated. "It's a-it's a bad side of human nature...»* [68, p. 454]. Ч. Диккенс пытался передать сильную эмоцию разочарования.

Одним из самых частотных грамматических маркеров эмоций в романе «Great Expectations» можно назвать восклицание. Восклицательное предложение, оформляющееся специальным пунктуационным знаком (восклицательным знаком), указывает на эмоциональное состояние человека, даже если контекст предложения, на первый взгляд, нейтрален.

*"Yah! Was there ever such a boy as this!"* [68, p. 34]

В восклицательных предложениях с интродукторами *what, how*, данные местоименные слова не являются вопросительными словами, а выполняют роль эмоционально-усилительных частиц.

*«what a scholar you are! An't you? »* [68, p. 133]

Эмфатическое употребление глагола *do*:

Эмфатический глагол *do* усиливает или противопоставляет различные члены предложения, придавая им эмоциональную окраску.

*«Pip, I do assure you this is as-TON-ishing! »* [68, p. 309].

Эмоциональное состояние говорящего человека накладывает определенный отпечаток и на синтаксическое оформление речи. Все случаи выражения эмоций синтаксической организации высказывания можно свести к:

- 1) Изменению принятого в языке порядка слов;
- 2) Возрастанию числа случаев грамматической незавершенности;
- 3) Прерыванию цепи развертывания текста;
- 4) Нарушению грамматического согласования, вплоть до полной грамматической дезорганизации речи в состоянии фрустрации (от латинского *frustratio* — обман, неудача «психологическое состояние, возникает в ситуации разочарования, неосуществления какой-либо значимой для человека цели, потребности» [27, С. 5]).

При изучении грамматических особенностей романа Чарльза Диккенса также можно рассмотреть преднамеренное нарушение норм грамматики. Проанализируем следующие примеры:

*«Oh ah!" he returned, with something like a gruff laugh. "Him? Yes, yes! He don't want no wittles»* [68, p. 55].

*«Hold your noise!" cried a terrible voice, as a man started up from among the graves at the side of the church porch. «Keep still, you little devil, or I will cut your throat! » A fearful man, all in coarse grey, with a great iron on his leg. A man with no hat, with broken shoes, and with an old rag tied round his head. A man who had been soaked in water, and smothered in mud, and lamed by stones, and cut by flints, and stung by nettles, and torn by briars; who limped, and shivered, and glared and growled; and whose teeth chattered in his head as he seized me by the chin»* [68, p. 6].

- Мэгвич вводится в диалоге. Мы слышим его раньше, чем видим.
- Использование восклицательных знаков говорит нам о том, что он жесток и опасен.
- Слово «fearful» стоит в начале абзаца, что придает ему особую важность.
- Слово «fearful» также имеет двоякое значение:
  - 1) Мэгвич - ужасное и пугающее зрелище для Пипа;
  - 2) Сам Мэгвич напуган и поэтому находится в отчаянии.

- Союз «and» используется неоднократно, поскольку молодой Пип замечает все больше и больше деталей.
- Количество запятых позволяет Диккенсу написать длинное сложное предложение, которое поддерживает темп и придает эмоциональный фон напряжения для читателя.

Данные примеры показывают нам, что речь может быть неформальной, грамматика зависит от речевой характеристики героев и непосредственно указывает на низкий социальный статус:

Абель Мэгвич:

*«I find it wery hard to hold that young man off of your inside. Now, what do you say?»* [68, p. 13]

*«Oh ah!»* he returned, with something like a gruff laugh. *"Him? Yes, yes! He don't want no wittles.»* [68, p. 55]

Джо Гарджери:

*«...be it so or be it son't, you must be a common scholar afore you can be a oncommon one, I should hope!»* [68, p. 212]

Примерами грамматического оформления речи, характерные для состояния эмоциональной напряженности, можно отнести: уменьшение синтаксической сложности предложений, возрастание грамматических незавершенных предложений, возрастание грамматических ошибок согласования языковых единиц, не корректируемых говорящим.

### 1.3 Индивидуально-авторский стиль и духовно-нравственная ценность романа «Great Expectations» Чарльза Диккенса

«Каждый художественный текст создается как уникальный, специально сконструированный знак особого содержания» [24, С. 61]. Данное положение

соотносится с пояснением, что текст состоит из множества структурных элементов. Сочетание отдельных частей произведения, сложение его элементов в определенном порядке, их взаимосвязь, которая приводит к образованию единого целого – всё это является неотъемлемой частью композиции литературно-художественного произведения [2, С. 59].

Сюжет, по правилу, имеет повествовательную структуру, сюжетную линию или сюжетную арку, которая включает в себя описание, конфликт, восходящее действие и кульминацию, за которыми следует развязка.

Описание ориентирует читателя на обстановку рассказа, время, место и знакомит с персонажами. Экспозиция - это литературный прием, связанный с представлением персонажей и обстановкой. Эти элементы могут быть в основном представлены в начале рассказа или могут встречаться как своего рода случайное описание на всем протяжении. Экспозиция может осуществляться по-разному - возможно, персонаж или набор персонажей объясняют элементы сюжета через диалог или мысль, средства массовой информации, такие как вырезки из газет и дневники [27, С. 13].

Таким образом, взяв за основу роман «Great Expectations», мы можем увидеть, что Ч. Диккенс использует для экспозиции прием диалога между персонажами и, основным образом, мысли главного персонажа.

В каждом произведении присутствует некий зачин, конфликтная ситуация для реализации задумки автора, через которую реализуется потенциал эмоциональной лексики. Для того, чтобы выяснить особенности романа «Great Expectations», мы выясним основные темы индивидуальных проблем и конфликтов, поднимаемых в произведении «Большие надежды» Ч. Диккенса.

Конфликт - основное препятствие, мешающее главному герою достичь своей цели. Конфликт - это «проблема» в истории, которая запускает действие [27, С. 15].

Так мы понимаем, что конфликтом в «Great Expectations» Ч. Диккенса является проблема воспитания, детства, взросления, трудностей становления личности и извечной социальной темы бедности.

И.Д. Щербаков выделял пять основных типов конфликтов:

1. Человек против человека: у одного персонажа в истории есть проблемы с одним или несколькими другими персонажами;
2. Человек против общества: у персонажа конфликт или проблема с обществом;
3. Человек против себя или самой себя: персонаж борется внутри и не может решить, что делать;
4. Человек против природы: у персонажа есть проблема с каким-то элементом природы (например, метель, лавина, сильный холод);
5. Человек против судьбы: Персонажу приходится сражаться с проблемой, которая кажется неконтролируемой [56].

При написании конфликтной ситуации Ч. Диккенс руководствовался следующим:

-конфликт главных героев порождает эмоциональное напряжение.

-персонажи движимы конфликтом - и они, в свою очередь, будут управлять сюжетом [30, С. 130].

Есть два типа конфликтов, которые будут способствовать развитию романа: внутренний и внешний [30, С. 129].

Как пишет И. А. Красильников, внутренний конфликт может возникать двумя способами:

1. Характер: конфликт может вырасти из личности героя или героини и будет включать в себя сформированную жизнь или происхождением проблему личного характера, ссылаясь на мотивы и стремления персонажей. Например, поначалу бедный герой Ч. Диккенса, выбравшийся из сиротского прошлого, получает некое состояние от анонима и обретает новый внутренний конфликт.



2. Эмоциональный конфликт, существующий в центральных отношениях [28]. На примере «Great Expectations» - неожиданное появление Пипа в жизни Мисс Хэвишем.

Внешний конфликт возникает из-за недопонимания и обстоятельств.

Пример: герой прибыл, чтобы принять на себя руководство рушащейся компании отца героини, и использует свое положение, чтобы успешно реализовать свою мечту о девушке. Либо это может произойти из-за влияния другого второстепенного персонажа. Пример: приемная мать героини умирает и хочет видеть свою дочь счастливой замужем.

Роман Ч. Диккенса «Большие надежды» внёс вклад не только в фонд международной литературы, его роман имеет нравственно-воспитательный характер, сохраняет национальную-идентичность и духовность.

«Great Expectations» был тринадцатым романом Чарльза Диккенса. Он начал писать его в октябре 1860 года. Первоначально роман был опубликован в еженедельном издании All the Year Round, основанном Чарльзом Диккенсом и принадлежащем ему. В дальнейшем «Great Expectations» выходили в выпуске газеты «Круглый год» девятью ежемесячными изданиями с декабря 1860 года по август 1861 года.

Роман «Great Expectations» рассказывает историю судьбы мальчика Пипа начиная с бедного детства в привилегированную взрослую жизнь и рассматривая изменения личности, которые должны произойти по мере его взросления, приобретения денег и социального статуса.

Проблемы, которые поднимает Ч. Диккенс в своём творчестве, имеют художественную реализацию, достаточно простую для общей классификации, но в то же время являются читателю в абсолютно индивидуальной форме, так как в ней проявляется индивидуально-авторский стиль [29, С. 74].

С самого начала романа «Great Expectations» повествование идет по двум сюжетным линиям. В начале на первый план выдвигается относительно

бытовая тема семьи: описывается дом старшей сестры Пипа миссис Джо Гарджери, свирепой миссис Джо Гарджери, её муж – добродушный кузнец Джо, показываются взаимодействия Пипа с семьей в доме, его переживания и угнетения со стороны сестры.

На второй план романа выдвигаются необычайные происшествия с Пипом вне дома – кладбище, печальные воспоминания Пипа о родителях, встреча с каторжником Абель Мэгвич, знакомство с его «личной биографией», что вводит читателя в атмосферу мистического криминально-детективного романа.

Поскольку Чарльз Диккенс использует повествование от первого лица, происходящие события и другие персонажи видны глазами главного героя Пипа, что влияет на взгляды и впечатление о них. Также мы видим, что автор использует стилистически окрашенные действия совершенной формой прошедшего, раскрывая значимость прошлого для будущего, описывая по цепочке результаты действий героев в прошлом, тем самым сохраняя нравоучительный характер произведения:

*«Well, but I mean a four-footed Squeaker," said Mr. Pumblechook. "If you had been born such, would you have been here now? Not you» [68, p. 22].*

*«and if any one of my deceased relations had been referred to as "Below," I have no doubt I should have formed the worst opinions of that member of the family» [68, p. 34].*

Использование прошедшего времени Ч. Диккенсом показывает, что более старый и «мудрый» Пип знает больше, чем «младший» Пип, переживающий события романа:

*«Yes, she had sent for me on a trial visit, and if I had come «out of it successfully, I suppose I should have been provided for; perhaps I should have been what-you-may-called it to Estella» [68, p. 145].*

Как видно из примера, Ч. Диккенс использует придаточное условия «If» в сочетании с прошедшим временем, чтобы показать осознание прошедшего события в глазах «мудрого» Пипа.

Ещё с первого абзаца романа Чарльз Диккенс устанавливает, что Пип является главным героем и всё происходящее будет трактоваться его словами с точки зрения его видения жизни. Также ясно, что центральный персонаж романа рассказывает события своей ранней жизни, буквально с первых строчек:

*My father's family name being Pirrip, and my Christian name Philip, my infant tongue could make of both names nothing longer or more explicit than Pip. So, I called myself Pip, and came to be called Pip* [68, p. 2].

Известный факт, что «Great Expectations» являются предпоследним завершённым романом Ч. Диккенса, написанным в форме автобиографии, об этом также сообщает Дж. Б. Шоу в своих работах по анализу романа автора [20, С. 207]. Не только форма романа-автобиографии, но и жизненные прототипы писателя впоследствии стали причиной чувственности, пронизательности и реалистической глубины романа. По словам М. Лорие, места, описанные в книге, были хорошо знакомы автору. Ч. Диккенс не редко заглядывал на болотистую местность Рочестера, где и происходят действия в начале романа [44]. Даже отпуск в Дувре Ч. Диккенс использовал как возможность осмотреть берега реки для написания главы про попытку побега Мэгвич. Также предполагается, что возлюбленная Чарльза Диккенса – Эллен Тернан - была прототипом Эстеллы, отношения с которой были схожи на ранний этап отношений с Эллен, когда актриса отвергала знаки внимания поэта [47, С. 282]. Именно данный период отношений отмечается в психологии как самый болезненный в жизни человека, что, возможно, и повлияло на Ч. Диккенса при написании романа.

В результате недавних исследований, проведенных университетом «Стоуни Брук», было доказано, что романтическая любовь, отвержение

чувств человека представляют собой особую форму зависимости [63]. Отталкиваясь от данного исследования, можно провести аналогию с Эстеллой и Эллен в «Great Expectations», где Ч. Диккенс отражает экспрессивность чувства «отвержения» со своей точки зрения. Пип испытывает к Эстелле романтическую привязанность и чувство надежды на взаимную любовь на протяжении всего романа.

Стоит отметить особую форму данного романа, она известна как «Bildungsroman». Данный термин был введен в 1819 году филологом Карлом Моргенштерном. «Bildung» означает образование, а «roman» - роман в переводе с немецкого языка [58]. Этот тип романа фокусируется на детстве и моральном, духовном и физическом росте главного героя. Данная форма романа была популярна в XIX веке и широко использовалась для исследования пути молодого человека от детства к зрелости.

Как уже было сказано, роман «Great Expectations» имеет особый духовно-нравственный характер, отличающий литературу Англии тех времен. Ценности, присутствующие в данном романе, как и в любой культурной системе, имеют свои особенности, свойственные Англии [8, С. 26]. В романе «Great Expectations» отражены такие духовно-нравственные ценности, как добро, честь, совесть, справедливость, любовь. По словам С.В. Кончаковой, одни из наиболее значимых концептов произведения, отраженных в романе «Great Expectations», связаны с национальной культурой: «gentleman», «home» «fair play» [27]. Концепт «gentleman» отражает представления о мужчине, как о достойном и воспитанном человеке; «home» связан с семьей, домашним очагом, а «fair play» со здравым смыслом человека.

В работах последних десятилетий, посвященных творчеству Ч. Диккенса, раскрываются новые грани его творчества: христианская направленность гуманизма и человеколюбия писателя, его стремление к достижению духовного единства при помощи нравственных ценностей,

которые несут в себе правду, добро и красоту, твердую веру в возможность духовного возрождения человека, глубокая убежденность в необходимости гуманного развития и морального совершенствования общества [53].

В 1842 году, задолго до написания романа, Ч. Диккенс в речи на банкете в свою честь определил свое мировоззрение: *«Я верю - и хочу внушить эту веру другим, что прекрасное существует...что наш долг - освещать ярким лучом презрения и ненависти, так, чтобы все могли...видеть...любую подлость, фальшь, жестокость»* [60, С. 458]. Ч. Диккенс верил, что христианство исходит из того, что всякое насилие - это зло и кроме зла ничего породить не может. Непротивление злу и смирение - одна из главных евангельских истин [19], восприняв которые, считает писатель, можно вернуть человечество к добру и создать идеальное, гуманное общество людей.

Дети в произведениях Диккенса изображаются с чистой душой, наполненные христианскими добродетелями: милосердием, послушанием, доброй волей. Диккенс возлагал большие надежды на молодое поколение, и в своих романах он постоянно возвращался к истоку формирования личности, становления характера - раннему детству, как в романе «Большие надежды».

Такие персонажи, как Пип и Джо, отражали аспект христианского идеала - мотив кротости. *«Лучше смиряться духом с кроткими, нежели разделять добычу с гордыми»*, - говорил Соломон [19].

Известно, что Ч. Диккенс написал две отдельные концовки для «Больших надежд». Первая концовка была весьма пессимистична и трагична для судьбы Пипа. Связано это, как писала И.В. Гредина с эволюцией антропологизма писателя, усложнением его поэтики и психологизма. *«Усложненность фабулы и многоплановость стиля поздних романов Диккенса предполагает отсутствие в них триумфальных счастливых концов»* [17]. Когда друг Диккенса, писатель Бульвер Литтон, прочитал оригинал, он посоветовал автору переосмыслить его и переписать концовку. В обоих

концовках Пип снова встречается Эстеллу, но в первой версии оригинала Эстелла уже повторно выходит замуж, и Пип уходит, не надеясь, что они будут вместе.

Как уже упоминалось, прежде чем быть опубликованным в виде полного романа в 1861 году, главы романа «Great Expectations» впервые появились в серийной форме в еженедельном журнале. Нельзя упустить тот факт, что изначально роман выпускался в серийной версии по причине того, что Диккенс понимал, что большая часть общества не могла позволить себе покупать книги, и тогда перед писателем встала новая задача – как привлечь внимание читателя. Чтобы его читатели снова и снова возвращались к прочтению, Ч. Диккенс объединял различные типы написания романа и часто использовал захватывающий дух концовки для каждого выпуска, вызывая предвосхищение зрителей о том, что может произойти дальше. Это техника, которая сегодня часто используется в драматических повестях.

*«But, I ran no farther than the house door, for there I ran head foremost into a party of soldiers with their muskets: one of whom held out a pair of handcuffs to me saying, "Here you are, look sharp, come on!"» [68, p. 24].*

Данный отрывок находится в конце оригинального второго эпизода книги и отражает кульминацию, - элемент композиции, когда обстановка накаляется сильнее всего. Кража пирога миссис Джо вот-вот должна быть обнаружена, и виновный Пип сбегает, чтобы врезаться в солдат, протягивающих наручники. Читатель негодует: «Пипа вот-вот арестуют?», «Он уйдет?», «Что стало с беглым каторжником на болотах?». Эти и другие вопросы заставляли читателя быть заинтригованным и читать дальше. Таким образом, можно сделать вывод, что внешние обстоятельства также повлияли на написание книги Ч. Диккенсом и внесли захватывающий характер произведения. Сам Диккенс писал в письмах биографу Форстеру: «Как трудно развивать сюжет из недели в неделю...» [60].

Таким образом, заставляя главного героя понять, что есть добро, а что – зло, а также возможность и необходимость преодоления зла – в этом главный смысл жизненного пути Пипа, его духовных обретений как представителя человечества, вечно ищущего смысл земной жизни.

## Выводы по первой главе

Эмоции представляют интерес для многих дисциплин, таких как лингвистика, психология, философия, психиатрия, и других. Языковые обозначения эмоций варьируются в четырех лексико-грамматических классах: существительных, глаголах, прилагательных и наречиях. Мы отметили, что эмоции могут быть измерены количественно, они амбивалентны и полярны.

Эмоции обладают тремя главными, на наш взгляд, характеристиками в лингвистическом аспекте: субъективностью, оценочностью и экспрессивностью, последняя выражается на лексическом и грамматическом уровнях.

Роман «Great Expectations» являет собой пример одного из ярких и эмоционально окрашенных произведений, на примере которого проанализированы лексические и грамматические особенности, особое внимание было уделено передаче эмоций.

К лексическим особенностям речи героев в романе можно отнести: наличие междометий; наличие лексики, присущей высокому стилю, эпитеты, прилагательные, существительные, наречия эмоционального состояния, метафора, повтор, анималистический эпитет.

С точки зрения грамматического аспекта, эмоции можно передать через повторы, экспрессивную морфологию, синтаксис, эмоциональные конструкции оценки, восклицательные конструкции с *what*, *such*, эмфатическое употребление глагола *do*. Для персонажей романа «Большие надежды», относящихся к низкому социальному статусу, характерно наличие сниженной, разговорной лексики, выполняющей характерологическую функцию экспрессивной лексики. Речи персонажей высокого социального



статуса свойственны сложные грамматические конструкции, сниженная лексика.

В языке эмоции выражаются самыми разнообразными средствами, которые комбинируются в речи. Таким образом, выявлена огромная вариативность лексических и грамматических способов выражения эмоций. Выяснено также, что эмоция может быть названа или выражена прямо, или косвенно.

В ходе лингвостилистического исследования художественного романа «Great Expectations», было выявлено, Ч. Диккенс использует большое количество стилистических приемов и средств выразительности, чтобы максимально подчеркнуть всю глубину, скорбь, боль и трагичность разочарования или надежды в романе.

Рассматривая индивидуально-авторские особенности романа «Great Expectations» Ч. Диккенса, мы выяснили, что автор использовал для экспозиции прием диалога между персонажами и, основным образом, мысли главного персонажа. Мы определили, что конфликтом в романе Ч. Диккенса является проблема воспитания, детства, взросления, трудностей становления личности и социальная тема бедности. Роман «Great Expectations» имеет особый духовно-нравственный характер, отражая такие духовно-нравственные ценности, как добро, честь, совесть, справедливость, любовь. Творчество писателя тесно связано с темой религии, отражаясь главным образом на персонажах – их характере, моральных ценностях, речи и окружающей действительности.

Роман «Great Expectations» наполнен реализмом, ему свойственен захватывающий дух повествования, который поддерживает в читателе интерес к происходящему. Эмоциональные средства позволяют читателю проникнуться сюжетом и персонажами, прочувствовать всю глубину романа – боль, печаль, радость, надежду, отчаяние.

## Глава 2. Исследование языковых способов передачи эмоций главных героев романа «Great Expectations» Чарльза Диккенса

### 2.1. Определение категории «эмотивности» и классификация эмоций в романе «Great Expectations» Чарльза Диккенса

В данном параграфе рассматривается понятие категории «эмотивности» в лингвистике, отражаемой и исследуемой в дискурсивных структурах с точки зрения воплощения познания об эмоциях человека и служащая базой для построения общей концептуальной системы индивида и языка.

В лингвистике существует множество категорий, отражающих наиболее существенные признаки лингвистических объектов, закономерность между языковыми единицами и совокупность единиц, связанных общим значением или общими семами [21, с. 14]. В данной главе мы будем рассматривать категорию «эмотивности» и классификацию эмоций в романе «Great Expectations».

В наше время направление, изучающее проблемы эмотивности языка и речи одно из наиболее активно-развивающихся. При определении данного термина можно обнаружить несколько смежных понятий, встречающихся при изучении нового направления – эмотивный смысл, экспрессивность, эмоциональность, оценочность. «Категория эмотивности» наиболее трудная область для систематизации, так как она имеет непосредственное отношение к психологии человека, к его эмоциональному состоянию» [18].

Для того, чтобы изучить понятие «эмотивности», вернемся к истории происхождения термина. Категория, сопутствующая понятию «эмотивности» была категория «эмоциональности», которая обычно разделяется на два способа интерпретации: либо категория «эмоциональности» трактуется как

совокупность областей выражения чувств и эмоций субъекта [6, С. 3; 33, С. 45; 9, С. 33 - 34], либо как усиление, или интенсивность [24; 7]; во втором способе интерпретации - как отраженные и закрепленные в семантике слов чувств говорящего, его отношение к объекту речи [30, С. 137; 48, С. 64].

Разработкой данной проблематики занимались такие советские филологи, как В.А. Звегинцев, О.С. Ахманова, В.В. Виноградов, которые впоследствии и ввели такие понятия как «эмоциональность» и «экспрессивность».

В результате изучения таких неоспоримо важных компонентов речи как категория «эмоциональности», категория «экспрессивности» в языке, которые неразрывно связаны с психологией и являются мотивационной основой сознания и языкового поведения, была выделена междисциплинарная отрасль науки - «эмотиология» или «лингвистика эмоций» В.И. Шаховским в 80-х гг. прошлого столетия [50, 51]. Психологи занимаются изучением природы происхождения эмоций, способов их проявления и функционирования в жизни человека, в то время как лингвисты исследуют языковые способы выражения различных эмоций. Эмотиология совместила два данных направления и решила множество спорных моментов в научных исследованиях психологов и лингвистов. В настоящее время эмотиология обозначает науку о вербализации, выражении, коммуникации эмоций и неразрывно связана с психологией и изучением языка [33, С. 50]. При дальнейшем изучении сформировавшейся области науки был выявлен ряд проблем, связанных со смежностью понятий «эмоциональности в психологии» и «эмоциональности в лингвистике». Для разграничения психологических и лингвистических аспектов языка в эмотиологии В.И. Шаховским впоследствии был введен термин «эмотивность», который обозначает одну из характеристик языка, которая считается лингвистическим аспектом категории эмоциональности, т.е. следственно «лингвистическое выражение эмоций в языке» [7, С. 234]. Категория эмотивности заслуживает

особого внимания ввиду растущей популярности вопросов об эмотиологии, обоснованной политическими и социальными процессами на мировой арене.

Психологические (эмоциональные) состояния и переживания человека передаются через особые единицы языка и речи, выполняющие функцию выражения эмоций, т.е. эмотивы [55, С. 150]. Эмотивность также является компонентом экспрессивности и отражает воздействие текста на эмоциональную, интеллектуальную сферы психики читателя. Она выступает в качестве средства выражения эмоций, чувств и настроения адресата, передает его отношение к объективной реальности и влияет на чувства других.

Текстовая эмотивность создается из разнонаправленных эмотивных смыслов, находящихся в тексте. Бабенко Л.Г. писала: «В художественном тексте сосуществуют различные эмотивные смыслы, что рождает богатство эмотивного содержания произведения, его эмоциональное многоголосие, полифонизм эмоциональных тонов, отражающих сложную картину чувств, созданную автором» [4, С. 64].

По мнению Н.А. Трофимовой, эмотивный смысл – это «сложносоставный элемент, который представляет собой триаду оценочной, эмоциональной и реляционных составляющих», который является смысловым базисом любого высказывания [46, С. 155].

В.И. Шаховский в эмотивности объектом представлял речь и, следовательно, сторонники данного мнения широко смотрят на проблему эмотивности, изучая ее на всех уровнях языка, в том числе контекстные значения слов [50, С. 29-43].

Также В.И. Шаховский писал, что любой текст художественного характера воспроизводит эмоциональную жизнь людей [50, С.19]. «Одним из средств сближения героя-персонажа и читателя у позднего Диккенса становится психологическая характеристика: показывая те или иные

внутренние переживания, писатель стремится возбудить в читателе эмоции, примерно равные эмоциям героев, а то и своим авторским» [52, С. 81 - 82].

Важно отметить, что для адекватного создания эмоционального портрета персонажей и художественной эмоциональной коммуникации автор должен обладать эмотивной компетенцией, важной составляющей которой является понимание эмоций других людей. Данная способность трактуется И.П. Павлючко как способность к «адекватной вербализации своих чувств эмоций, равно, как и пониманию адресатов в различных эмоциональных ситуациях общения» [37, С. 42]. Поэтому речевой портрет персонажа и самого автора это результат осмысленного процесса использования средств языка и приемов. Приемы представляют собой системы организации языковых средств, которые автор отбирает и комбинирует в процессе производства текста.

Основополагающими категориями художественного текста являются автор и персонаж, они составляют эмотивное пространство текста. Автор наделяет персонажа базовыми эмоциями и чувствами, чаще всего представленными в тексте эксплицитно. В оппозиции к персонажам, авторское эмоциональное состояние всегда субъективно, оно обладает модальностью и чаще выражается имплицитно. Таким образом, в процессе переплетения модально-эмотивных смыслов создается эмотивное содержание текста [32, С. 479].

В художественных произведениях существуют разнообразные функции выражения эмоций, к которым относятся:

1. Эмотивная функция, которая представляет собой авторскую оценку или субъективную модальность [14, С. 238] и выражает отношение адресата к теме сообщения коммуникативной ситуации.

2. Коннотативная функция, которая ориентирована на оказание воздействия на адресата с помощью сообщения, привлечение внимания, побуждение к чему-либо.

3. Референтная функция, направленная на передачу содержательно-фактуальной информации от отправителя к получателю.

4. Поэтическая функция, которая играет эстетическую роль и фокусируется на самом сообщении, обуславливая использование в художественном произведении тропов и других выразительных средств для придания образности и неповторимости.

5. Фатическая (контактоустанавливающая) функция, которая направлена на поддержание общения и сфокусирована на контактном элементе коммуникации. Выполнению данной функции способствует использование различных языковых средств, например, форм второго лица, инклюзивных местоимений, вопросов [21, С. 19].

Таким образом, эмотивные языковые средства, являясь основным источником эмотивности текста, включают в себя следующие характеристики:

- создание психологического портрета-образа персонажей (описательно-характерологическая функция): «Эмотивы усиливают экспрессивность речи персонажа, раскрывая его внутренний мир;
- эмоциональная интерпретация мира, изображенного в тексте, и его оценка (интерпретационная и эмоционально-оценочная функции);
- обнаружение эмоционального внутреннего мира образа автора (интенциональная функция);
- воздействие на читателя (эмоционально-регулятивная функция) [14, С. 240].

Фундаментальные эмоции К. Изард дифференцировал по признаку модальности (качеству) [61]. Другие же эмоции, по его мнению, являются

комплексными, составными, возникающими на основе базовых эмоций.

Всего К. Изард выделяет 10 фундаментальных эмоций:

- 1) радость;
- 2) удивление;
- 3) горе-страдание
- 4) печаль;
- 5) гнев;
- 6) отвращение;
- 7) презрение;
- 8) страх;
- 9) стыд;
- 10) вина [61, С. 83].

Типологии эмоций значительно отличаются по количеству эмоций в зависимости от критериев их классификации. Однако существует предположение о том, что выделяется некоторый базовый набор эмоциональных состояний, который можно обозначить как фундаментальные эмоции, которым присущи одинаковые проявления индивидами в разных языковых обществах и культурах.

Эмоции подразделяются на страх, печаль, горе, радость и т.д., характеризуется динамичностью, спонтанностью, неопределенностью, а лексическое описание чувств характеризуется устойчивостью и осознанностью. Эмоции служат для реализации эмотивной, коннотативной, референтной, поэтической и фатической функций.

## 2.2. Анализ языковых способов выражения доминантных эмоций в романе «Great Expectations» Чарльза Диккенса

Дальнейший анализ эмотивных единиц мы будем проводить в соответствии с классификацией К. Изарда [61, С. 83], т.к. названия эмоций в текстах романов совпадают с именами эмоций, отраженных в классификации К. Изарда. Далее перейдём к анализу доминантных эмоций в романе «Great Expectations».

В результате анализа 200 текстовых единиц были выявлены доминирующие эмоции по К. И. Изарду [61, С. 83], каждая из которых находит своё выражение в речи.

Более подробно мы остановимся на четырех доминантных эмоциях в романе «Great Expectations»: страхе, удивлении, горе-страдании, стыде. Остальные эмоции также эмотивно репрезентированы на страницах романа «Большие надежды», однако в гораздо меньшей степени, чем названные эмоциональные состояния.

Далее анализ эмотивов осуществляется на материале речи персонажей, авторской речи. Персонаж является ключевой фигурой в интерпретации мира человеческих чувств, автор же оценивает этот мир с целью воздействия на этот мир, его преобразования.

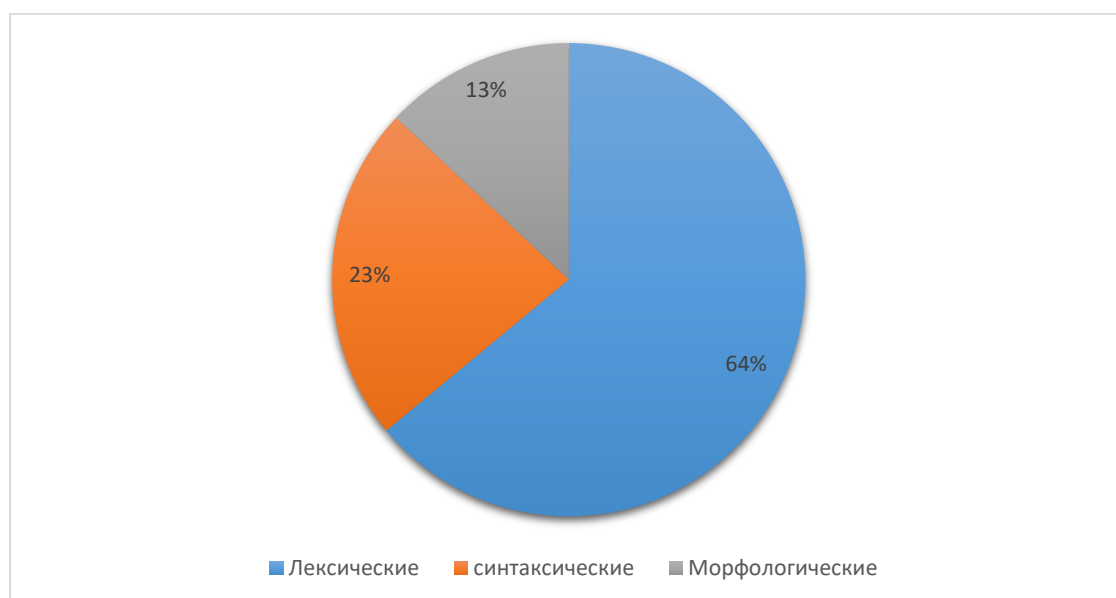
Рассмотрим аспекты эмоции страха:

Е.П. Ильин описывал страх как эмоциональное состояние, отражающее защитную биологическую реакцию индивидуума при переживании им реальной или мнимой опасности, представляющей угрозу для здоровья или благополучия, а к аффектам страха он относил робость, ужас, панику, испуг [22].

Анализ речи героев, в которой передается эмоциональное состояние страха, выявил преобладание лексических эмотивов (64%). Они представлены глаголами *afraid*, *frightened*, *falter*, *tremble*, *lost*, наречиями



*dreadfully, anxiously*. В описании своего состояния Пип прямо называет своё состояние такими существительными, как *terror, agony, fear*. Пип выражает свой страх посредством междометия *o, oh*, а также синтаксического повтора слов и словосочетаний (*terror...terror; it was weak...it was weak; o Heavens*), для усиления передачи эмоционального состояния страха Ч. Диккенс использовал прилагательные *mortal, very, fearful, terrible*, восклицательные конструкции (*O Heavens, it had come at last! He would find it was weak, he would say it was weak, and I was lost!*). Эмоциональное состояние страха склонны испытывать многие главные герои романа «Большие надежды», однако больше всего эмотивов страха было обнаружено в речи главного героя Пипа.



Средства лексического уровня представлены эмоционально-оценочными прилагательными. Эмотивы формируют и грамматические средства эмотивности (23%). Синтаксическое выражение эмоции «страх» манифестируется посредством высказываний в виде повторов, сниженной речи, восклицаний.

Лексические средства играют большую роль в раскрытии эмотивного потенциала романа Ч. Диккенса. В речи персонажей лексика служит для описания/выражения их эмоционального состояния. В речи героев Диккенс

использует лексику определенной частеречной принадлежности в роли сказуемого, обозначающую передачу эмоционального состояния страха.

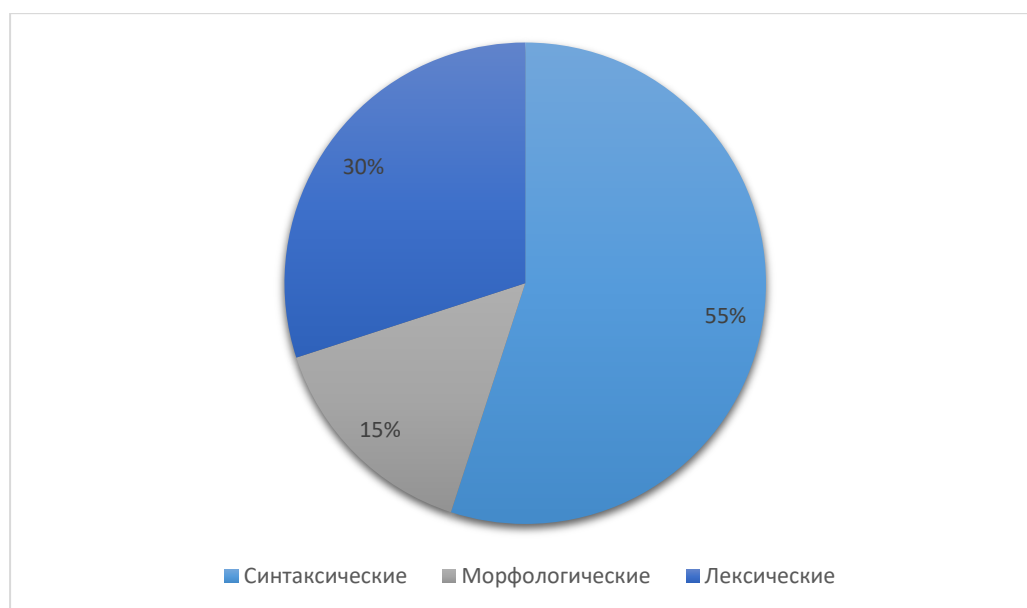
Эмотивы удивления:

Анализ эмоционального состояния удивления в речи главных героев выявил преобладание синтаксических и лексических средств. Средства лексического уровня представлены производными и непроизводными эмоционально-экспрессивными междометиями «Dear me!», «Oh, ah!», «Gracious goodness», «O!»:

*«Dear me!" said Mr. Pocket, Junior. "This door sticks so! » [68, p. 144]*

*«Oh ah!" he returned, with something like a gruff laugh. "Him? Yes, yes! He don't want no wittles. » [68, p. 16]*

*«Gracious goodness gracious me, what's gone-with the-pie! » [68, p. 24]*



Актуализируем содержание эмоций горя-страдания:

Анализ речевых отрезков персонажей показал, что ведущим уровнем в репрезентации эмоции горя является лексический уровень. Среди эмоциональной лексики преобладают эмоционально-оценочные слова.

Автор использует метафору для усиления экспрессивности. Среди синтаксических средств речи персонажа встречается апосиопеза. Ч. Диккенс

употребляет вопросительные конструкции, синтаксические повторы. Морфологические эмотивы представлены модальными глаголами в отрицательной форме (can "t, couldn'). Наиболее часто эмотивы горя актуализированы в речи героя романа Пипа. Горе - это глубокое эмоциональное переживание какого-либо события, сопровождающееся негативной эмоциональной нагрузкой. Страдая, человек переживает большой стресс и дискомфорт, который он не в состоянии преодолеть

Чарльз Диккенс очень специфично использует средства языковой выразительности, чтобы помочь понять и оценить сюжет, характер и темы «Больших надежд».

Чарльз Диккенс использует множество образных языковых средств, которые помогают ему ярко описывать характер персонажа, его чувства и эмоции. Приведем пример употребления слов, обозначающих эмоциональное состояние грусти и характеристики человека:

«but there was a certain touch of sadness» [68, p. 119]

«*what I had never seen before, was the saddened, softened light of the once proud eyes*» [68, p. 401]. В данных примерах Диккенс использует метод лексического описания эмоций.

Для усиления эффекта на читающего Диккенс добавлял слова повышенной экспрессии, которые также хорошо передают эмоциональное отношение главного героя:

«*That evil genius, Compeyson, the worst of scoundrels among many scoundrels.* » [68, p. 337] - существительные, передающие эмоциональное состояние отвращения и гнева.

«*What a degraded and vile sight it is!*» [68, p. 187] - наречия; эмоциональное состояние отвращения.

"*Calls me proud and inflexible in this breath!*" Said Estella, opening her hands. "*And in his last breath reproached me for stooping to a boor!*" [68, p. 258] - Диккенс лексически передал состояние злости героя.

«*Much he knew about peerless beauties, a mean, miserable idiot! I whispered Herbert*» [68, p. 256] - Эмоциональное состояние злости и ревности главного героя - Пипа.

*Why I hoarded up this last wretched little rag of the robe of hope that was rent and given to the winds, how do I know?* [68, p. 316] - Герой описывает свою печальную жизнь, когда все мечты жениться на Эстелле растаяли (метафора, разочарование, страдание).

*"It was with a depressed heart that I walked in the starlight for an hour*» [68, p. 254] - Описание эмоционального состояния Пипа после тяжелого разговора с Эстеллой и Мисс Хэвишем, передающее нам чувство разочарования и страдания.

«*She sat with her other hand on her crutch stick, and her chin on that, and her wan bright eyes glaring at me, a very spectre*» [68, p. 251] - Эмоциональное выражение страха перед Мисс Хэвишем при помощи сравнения с устоявшимся в языке наименованием чувства страха – spectre-ghost.

Печаль-горе подразумевает следующий синонимический ряд: *desperate, I get sick, I have not returned to good feelings, sad, cry, sad, grieve*

К концу романа центральный персонаж Пип зачастую испытывает разочарования и печаль, но благодаря этому становится более взрослым и мудрым человеком впоследствии:

*We owed so much to Herbert's ever cheerful industry and readiness, that I often wondered how I had conceived that old idea of his inaptitude, until I was one day enlightened by the reflection, that perhaps the inaptitude had never been in him at all, but had been in me* [68, p. 399].

Становится ясно, как в этом отрывке он приходит к выводу, что ошибался, считая Герберта ниже себя, но стал осознаннее и мудрее, понимая себя через отражение своих ошибок в других персонажах. «Возможность счастья в поздних романах Ч. Диккенса приходит только после страдания или

признания своей вины, счастье есть ничто иное как, как примирение с жизненной правдой» [17].

Печаль является базовой эмоцией по классификациям многих исследователей, так как выражается выраженной чувственностью и пронизательностью (К. Изард [61], П. Экман [57]). В словаре Д.Н. Ушакова дается следующее толкование печали: «скорбно-озабоченное, нерадостное, невеселое настроение, чувство». В словаре С.И. Ожегова даётся определение: «печаль — чувство грусти, скорби, состояние душевной горечи» [64].

Е.П. Ильин утверждает, что «печаль вызывается разлукой, психологической изоляцией (так называемым чувством одиночества) и неудачей в достижении цели, разочарованием, т. е. несбывшейся надеждой. Последняя означает не что иное, как утрату мечты. Таким образом, главной и универсальной причиной печали является утрата чего-то значимого для человека: непосредственного психологического контакта с дорогим человеком или с другими людьми (ощущение одиночества), утрата перспективы в достижении желаемой цели» [22].

Страдание репрезентируется фразами: *suffering love, can't take it anymore, this is killing me, can't stand, unbearable, broke heart, no more endure it.*

Согласно словарю С.И. Ожегова, страдание — физическая или нравственная боль, мучение [65]. В то же время — это форма активного напряжения физических и духовно-нравственных сил человека или совокупности индивидов; среди его свойств упоминают также отчаяние, раздвоение, страсти. Отметим также, что страданию в произведении Ч. Диккенса имманентен, в той или иной мере, опыт познания.

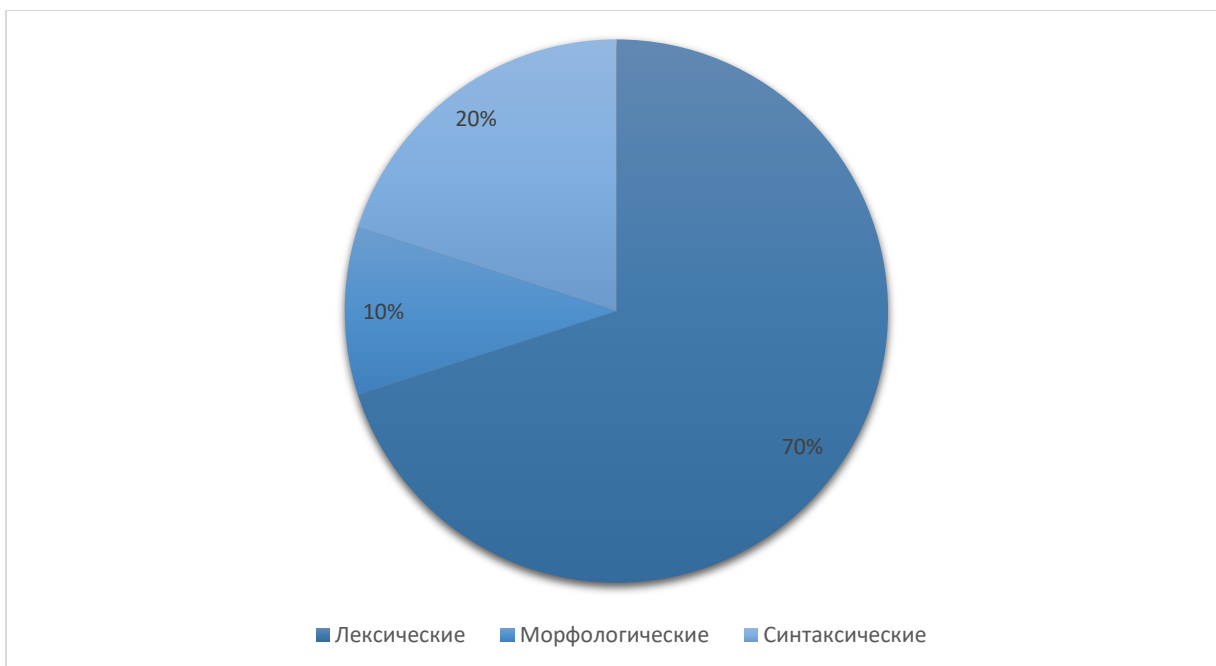
Беспокойство: *she was thrilled, fluffed up, he was worried.*

Беспокойство — это волнение, неприятность, вызываемая нарушением покоя; тревожное состояние [67]. По С.И. Ожегову

беспокойство также характеризуется нарушением покоя, тревожным состоянием, волнением [64].

Тоска, одиночество: I'm suffering, loneliness, can't live without her, homesickness.

Тоска в «Словаре русского языка» С.И. Ожегова определяется как душевная тревога, соединенная с грустью, и как уныние, тяжёлое гнетущее чувство, душевная тревога, грусть, уныние [64].



Рассмотрим эмоцию стыда.

В течении романа и, в особенности, ближе к его концу, Пип испытывает чувство сожаления, тут Ч. Диккенс использует речевой акт сожаления, которое О'Коннор описывает как действие, с помощью которого говорящий передаёт различные негативные эмоции, тем самым подчеркивая важность элемента разочарования для становления личности [26].

Сожаление отражает чувства печали, утраты, жалости или сострадания к кому-либо [26].

Один из таких примеров речевого акта сожаления в конце романа описывает эмоциональный фон произведения - разочарование, раскаяние, сожаление:

*"What purpose I had in view when I was hot on tracing out and proving Estella's parentage, I cannot say. It will presently be seen that the question was not before me in a distinct shape until it was put before me by a wiser head than my own"* [68, p. 338].

В следующем примере автор прямо называет эмоции с помощью глагола «ashamed» и усиливает эмоцию стыда и страха при помощи повтора:

*«I am quite ashamed.»* [68, p. 527]

*«I am afraid I was ashamed of the dear good fellow; — I know I was ashamed of him...»* [68, p. 83]

Не только Пипу, но и другим персонажам романа Ч. Диккенса было свойственно данное поведение. Мисс Хэвишем, как ещё один пример, наглядно демонстрирующий речевой акт раскаяния одного из главных персонажей за то, что лишила Эстеллу счастья, вступила в заговор, после чего умоляя Пипа о прощении. Ч. Диккенс, обозначал в своей художественной картине мира судьбу героев, не относящихся к христианскому идеалу: прелюбодеев, корыстолюбцев, лжецов и гордецов. Диккенс обязательно, как в «Great Expectations», так и в других произведениях, показывает их наказание: моральное (укоры совести) или физическое (смерть в мучениях). Вводя таких героев, как мисс Хэвишем, в художественную структуру своих произведений, Диккенс преследовал определенную цель - выявление грехов и противопоставление им христианских добродетелей в лице других персонажей [54].

На следующем примере мы видим речевой акт разочарования Камиллы от недолговечности такой формы любви, как обязательство:

*«I suppose there's nothing to be done," exclaimed Camilla, "but comply and depart. It's something to have seen the object of one's love and duty for even so*

*short a time. I shall think of it with a melancholy satisfaction when I wake up in the night» [68, p. 73].*

Другие эмоции репрезентированы в романе фрагментарно, к примеру, эмотив радости. В романе присутствуют метафоры и сравнения, которые не только передают эмоции, но и создают определенное настроение, окрашивая им весь отрывок текста.

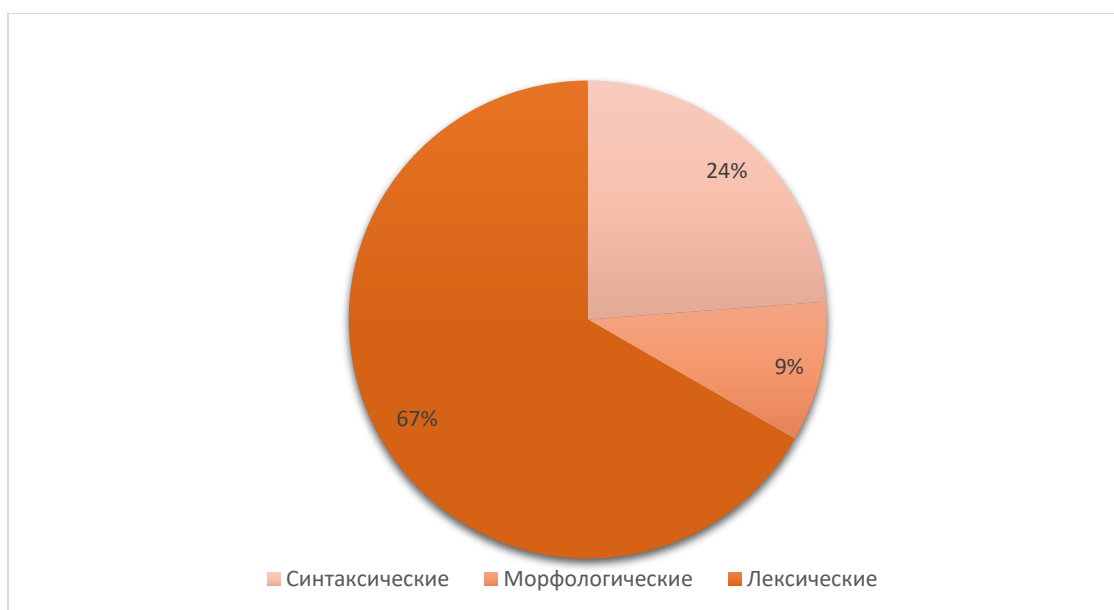
«and he'll be as happy as a king» [68, p. 247] - Сравнение, которое можно интерпретировать как эмоциональное усиление чувства радости.

При изучении лексики романа, можно сделать вывод, как автор передает ситуации разочарования и безнадежности, с помощью таких слов, как: Prisoner – арестант [25 раз], chains – цепи [15 раз], beat – бить [35 раз], afraid – бояться [41 раз], cry – плачь [40 раз] и самое употребляемое - fear – страх [60 раз].

Примеры с использованием данного лексического ряда слов:

«... and to a wild cry that followed that, I caught her round the waist. For she rose up in the chair, in her shroud of a dress, and struck at the air as if she would as soon have struck herself against the wall and fallen dead» [68, p. 199].

« I beat the prison dust off my feet as I sauntered to and fro, and I shook it out of my dress...» [68, p. 219].





В проанализированном романе Ч. Диккенс использовал различные языковые грамматические и лексические средства для выражения эмоций.

Также следует отметить, что история Пипа превращается в некое подобие «Божественной комедии» Данте, где история Пипа может рассматриваться как аллегорическое странствие души (только в рамках реалистической литературы).

## Выводы по второй главе

Итак, главенствующими функциями эмотивов в художественном тексте являются: создание психологического портрета персонажа, передача эмоционального отношения автора к изображаемому им миру, воздействие на сознание читателя. Эмотивы являются коррелятом эмоционального состояния персонажа и автора и выражаются широким кругом лексических и грамматических средств. Посредством эмотивов осуществляется интерпретация мира эмоций персонажа и автора в произведении «Great Expectations» Ч. Диккенса. В образ персонажа вкладываются умственные, физические и эмоциональные качества человека, характеристика персонажа может быть сложной и многоуровневой. Сфера эмоций персонажа в романе «Большие надежды» может иметь какое-то одно доминантное состояние: герой произведения может быть грустным и меланхоличным, веселым и саркастичным, злым и раздраженным. Языковые средства в тексте романа «Great Expectations», избранные автором при создании речевого портрета героя, дают нам подсказку, в каком эмоциональном ключе воспринимать его действия и поступки.

В данном исследовании была проанализирована категория эмотивности в речи автора и персонажей. Анализ лексических единиц показал, что количество эмотивов с отрицательной семантикой превышает количество эмотивов с положительной семантикой. Это подтверждает мысль В.И. Шаховского о количественном соотношении положительной и отрицательной лексики: слов с отрицательным значением в языке больше, чем с положительным. Эмотивы по-разному распределены в речи автора и героев. Так, в речи персонажей используются эмотивы, выражающие эмоции, а в речи автора — дескриптивные эмотивы, описывающие внешнее проявление эмоции.

Совокупность обозначений эмоций представляет собой системно организованное множество. Эмотивные языковые средства в тексте формируют важный содержательный компонент произведения и представляют в художественном тексте эмоциональную сферу, как существенную часть человеческой жизни, находящей отражение в художественных произведениях. К доминантным эмоциям данного романа можно отнести страх, удивление, горе-страдание и стыд.

Эмоциональность имеет характеризующее значение для каждого персонажа романа и для формирования эмоциональной тональности всего романа в целом.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Особенностями художественного стиля можно назвать использование всего многообразия языковых средств для создания образности и выразительности произведения. Мир художественной литературы - это «перевоссозданный» мир, в котором изображаемая действительность представляет собой в определенной степени авторский вымысел. Вся окружающая действительность представлена через видение автора. Но в художественном тексте мы видим не только мир писателя, но и писателя в художественном мире: его предпочтения, осуждения, восхищение, неприятие и т. п. С этим связаны эмоциональность и экспрессивность художественного стиля речи.

Лексический состав и грамматическое функционирование слов в художественном стиле речи имеют свои особенности. В число слов, составляющих основу и создающих образность этого стиля, входят, прежде всего, образные средства. Средства художественной выразительности разнообразны и многочисленны. Это такие тропы, как эпитеты, сравнения, метафоры; инверсия и т.д.

Эмоциональность и экспрессивность изображения в художественном тексте стоят на первом месте. Для художественной речи характерна инверсия, т. е. изменение обычного порядка слов в предложении с целью усилить смысловую значимость какого-либо слова или придать всей фразе особую стилистическую окраску. В художественной речи возможны и отклонения от структурных норм, обусловленные художественной актуализацией, т. е. выделением автором какой-то мысли, идеи, черты, важной для смысла произведения. Они могут выражаться в нарушении фонетических, лексических, морфологических и других норм.

К отличительным, индивидуальным чертам авторского стиля Ч. Диккенса можно отнести использование большого количества языковых

средств. Жанровая направленность произведения “Great Expectations” представляет собой классическое творение реализма в сочетании со сдобренным оригинальным английским юмором и европейской сентиментальностью. Основная тематика романа представляется проблемой социального-психологического противостояния высшего света и простого рабочего народа, выраженная автором в виде темы утраченных иллюзий, а также темы преступления и наказания.

Эмотивность определяется как языковая категория, подразумевающая наличие в языке средств системной репрезентации эмоций. Эмотивная лексика изучается с учетом категории оценочности, экспрессивности и образности.

Доминирующими эмоциями в романе «Great Expectations» являются эмотивы страха, удивления, горя-страдания и стыда. Репрезентация именно этих эмоций определяется сюжетной спецификой романа.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Агапова, С.Г. К вопросу о способах репрезентации эмоций / С.Г. Агапова, Е.А. Телюкина // Science Time. - 2015. – № 1 (13). – С. 9-12.
2. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие / И. В. Арнольд. Москва: Флинта: Наука, - 2012. - 376 с.
3. Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов (7-ое издание) / И.В. Арнольд. - Москва, Флинта: Наука, 2007. — С. 14, 92, 94-95.
4. Бабенко, Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: учебник для студентов филологических специальностей вузов / Л. Г. Бабенко. - Москва ; Академ. Проект ; Екатеринбург : Деловая кн., 2004. – 462 с.
5. Балли, Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Москва: Изд-во иностранной литературы, 1955. - 416 с.
6. Биренбаум, Я.Г. Эмоциональность и экспрессивность в пространстве вводности / Я.Г. Биренбаум // Выражение экспрессии в языке и речи. Новосибирск, 1977. Вып.107. С. 3 - 10.
7. Блох, М.Я. Теоретическая грамматика английского языка: учебник для студентов / М. Я. Блох. - Изд. 6-е, стер. - Москва : Высш. шк., 2008. - 421 с.
8. Богатырева, Н.Ю. Духовно-нравственные ценности в современной детской литературе / Н.Ю. Богатырева // Вестник, - 2018. - №51. – С. 26-41.
9. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая. Москва: Рус. словари, 1996. – 416 с.
10. Ветюгова, Л.А. Лексические средства выражения и описания эмоций / Л.А. Ветюгова. – URL: [https://pgu.ru/upload/iblock/626/uch\\_2008\\_iii\\_00035.pdf](https://pgu.ru/upload/iblock/626/uch_2008_iii_00035.pdf) . – (дата обращения 19.04.2021). – Текст: электронный.

11. Ветхий завет. Книга Притчей Соломоновых. URL: <https://azbyka.ru/biblia/?Prov.12&r> . - - (дата обращения 19.04.2021). – Текст: электронный.
12. Гак, В.Г. Языковые преобразования / В.Г. Гак. Москва: Школа Языки русской культуры, 1998. - 768 с.
13. Галиев, М.Х. Функционально-семантическое поле чувств (на примере арабского языка): автореферат дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2005. – 16 с.
14. Галич, Г.Г. Категории: грамматические, ономазиологические, когнитивные / Г.Г. Галич // Вестник, №3. Ом. ун-та, 2011. – С.238-244/
15. Гальперин, И.Р. Стилистика: учеб. пособие / И.Р. Гальперин. Москва: Высш. шк., 1977. – 340 с.
16. Голикова, Т.А. Теория текста: учебное пособие / Т.А. Голикова. – Москва: РосНОУ, 2015. – 350 с.
17. Гредина, И. В. Альтернативные финалы романа Ч. Диккенса «Большие надежды» в англоязычной критике / И.В. Гредина // Вестник, - 2014. - №5(146). – С. 198-203.
18. Гукалова, Н.В. Эмотивность, эмотивный смысл, экспрессивность, оценочность, проблемы разграничения и определения понятий в современной лингвистике / Н.В. Гукалова // Вестник, - 2018. - №1. – С. 134-139.
19. Евангелие от Матфея URL: <http://www.patriarchia.ru/bible/mf/>. – (дата обращения: 19.04.2021). – Текст: электронный.
20. Загоровская, О.В. Выразительные средства фонетики / О.В. Загоровская. – Москва: Просвещение, 2007. – 500 с.
21. Зотова, А.Б. К вопросу о соотношении категорий «Эмоциональность», «Эмотивность», «Экспрессивность» / А.Б. Зотова // Известия, 2010. – №6(50). - С.14-17.

22. Ильин, Е. П. Эмоции и чувства: учебное пособие / Е. П. Ильин. - 2-е изд., перераб. и доп. - Санкт-Петербург [и др.]: Питер, 2011. - 782 с.
23. Каранкевич, В. В. Анималистическая метафора в современном спортивном дискурсе (на материале английского языка) // Молодой ученый. — 2015. — № 15.2 (95.2). — С. 30-31.
24. Киселева, Л.А. Вопросы теории речевого воздействия / Л.А. Киселева. Л.: ЛГУ, 1978. – 160 с.
25. Колпакова, Л.В. Лексические средства репрезентации эмоций (гендерный аспект) / Л.В. Колпакова // Вестник ТГПУ, 2016. № 7 (172). – С. 96 – 100.
26. Комментарий к роману большие надежды: URL: <https://helpiks.org/1-12492.html>. (дата обращения: 25.05.2021). – Текст: электронный.
27. Кончакова, С.В. Проблема национальной идентичности в позднем творчестве Ч. Диккенса: "Большие надежды", "Наш общий друг", "Тайна Эдвина Друда". Автореферат на соискание ученой степени канд. филол. наук. Воронеж, 2011. – 23 с.
28. Красильников, И. А. 2010 URL: <https://www.sgu.ru/sites/default/files/journals/izvestiya/pdf/2013/12/13/2010-1-16.pdf>. (дата обращения: 25.05.2021). – Текст: электронный.
29. Купченко, М.Л. К вопросу о типологии романов Чарльза Диккенса и эволюции жанра романа в его творчестве / М.Л. Купченко // Вестник. – 2013. - №2(15) – С.74-84.
30. Курлова, И.В. К изучению глагольных способов выражения эмоциональных состояний: сб. ст. / И.В. Курлова, Словарь. Грамматика // РАН. Отд-ние лит, и яз. Москва, 1996. - С. 128 - 139.
31. Лингвистические классификации эмоций // URL: [https://studwood.ru/1388745/literatura/lingvisticheskie\\_klassifikatsii\\_emotsiy](https://studwood.ru/1388745/literatura/lingvisticheskie_klassifikatsii_emotsiy) (Дата обращения: 20.05.2021). – Текст: электронный.



32. Лисенкова, И.М. Эмоциональные сферы персонажей в языковые средства их репрезентации в романе Г. Щербаковой Женщины в игре без правил / И. М. Лисенкова // Электронный научный архив УрФУ. - 2016. – С. 478- 489.
33. Лукьянова, Н.А. Экспрессивная лексика разговорного употребления: проблемы семантики / Н. А. Лукьянова. - Новосибирск: Наука, Сиб. отделение, 1986. - 230 с.
34. Медведева, М. С. Истоки и перспективы развития лингвистики эмоций (эмотиологии) в современном научном мире / М. С. Медведева, Л. В. Гущина // Информационный портал Текстархив. - URL: <https://textarchive.ru/c-2274249.html> (дата обращения 18.04.2021). - Текст: электронный.
35. Мезенцева, Т.А. Средства создания текстовой эмотивности в переводах романа Ч. Диккенса на русском языке / Т.А. Мезенцева // Иностранные языки и литература в международном образовательном пространстве: материалы пятой международной научно-практической конференции. – Екатеринбург: Изд-во " УМЦ УПИ", 2015. – С. 231-236.
36. Москвин, В.П. Тропы и фигуры: параметры общей и частных классификаций / В.П. Москвин. - Русский язык в школе, 2000. – №2. – С. 8-85.
37. Павлючко, И.П. Эмотивная компетенция автора художественного текста: дис. канд. филол. наук:10.02.19. Волгоград, 1999. – 205 с.
38. Переводческие трансформации как средство передачи различных языковых явлений (на примере переводов романа "Большие надежды" Ч. Диккенса) // Мир науки, культуры, образования. № 2 (81), 2020. - С. 537 – 540.
39. Проскурнин, Б.М., Яшенькина Р.Ф. Из истории зарубежной литературы 1830-х-1870-х годов / Б. М. Проскурин, Р. Ф. Яшенькина. – Пермь, Перм. гос. ун-т, 1993. – 151 с.

40. Рубинштейн, С. Л. Основы общей психологии / С.Л. Рубинштейн. СПб: Питер, 2000. – 685 с.
41. Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сепир; Пер. с англ. под ред. и с предисл., [с. 5-22] А. Е. Кибрика. - М. : Прогресс : Изд. группа "Универс", 1993. – С. 494-573.
42. Сергеева, Д.В. Концепт «радость» в русском и английском языках (Сопоставительный анализ на материале Ф.М. Достоевского и Ч. Диккенса): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. Москва, 2004. - 207 с.
43. Солодуб, Ю.П, Альбрехт Ф.Б. Современный русский язык (лексика и фразеология) / Ю.П. Солодуб, Ф.Б. Альбрехт. Москва: Аз- ИБковник, 2002.
44. Тайна Чарльза Диккенса: Библиографические разыскания / Е.Ю. Гениева, Б.М. Парчевская. – Москва: Книжная палата, 1990. – 536 с.
45. Терминологический аппарат исследования эмоций – URL:<http://azps.ru/articles/proc/proc77.html>. – (дата обращения: 19.04.2021). – Текст электронный.
46. Трофимова, Н. А. Эмотивный смысл высказывания и операторы его порождения / Н.А. Трофимова // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, 2008. - №11 (78). - С. 154-160.
47. Уилсон, Э. Мир Чарльза Диккенса / Э. Уилсон. Москва: Книга, Прогресс, 1975. – 339 с.
48. Цоллер, В.Н. Экспрессивная лексика: семантика и прагматика / В.Н. Цоллер // Филол. науки, 1996. - №6. - С. 62 - 71.
49. Чиршева, Г.Н. Речевые акты сожаления как проявление особенностей языковой личности / Г.Н. Чиршева, Т.С. Лукина // Вестник Череповецкого государственного университета. - 2018. - №4. - С. 84 – 91.
50. Шаховский, В.И. Лингвистическая теория эмоций: монография / В.И. Шаховский. Москва: Гнозис, 2008. – 416 с.

51. Шаховский, В. И. К теоретической и прикладной лингвистике эмоций / В.И. Шаховский // *Philologica*. 1995. № 7. С. 49-52. (2.1, 1 (2) отсылка)
52. Шаховский, В.И. Эмоции как объект исследования в лингвистике / В.И. Шаховский // *Вопросы психолингвистики*, №9, 2009. – С.29-43.
53. Шаховский, В.И. В начале была... эмоция / В.И. Шаховский // *Мир лингвистики и коммуникации*, 2008. - Т.1. Вып.11. - С.19-23.
54. Шевелёва, Т.Н. Проблема соответствия христианскому идеалу в творчестве Чарльза Диккенса / Т.Н. Шевелёва // *Вестник*, 2014. - С. 108-111.
55. Шмелев, Д.Н. Слово и образ / Д.Н. Шмелев // *Филологические науки. Вопросы теории и практики (входит в перечень ВАК)* // – Тамбов: Грамота, 2008. – № 2. – С. 150-156.
56. Щербаков, И.Д. Конфликты в организации, причины их возникновения и способы разрешения / И.Д. Щербаков // 2014 №3 Ч1. URL: <https://ekonomika.snauka.ru/2014/03/4610> (дата обращения: 12.04.2021). – Текст: электронный.
57. Экман, П. Психология эмоций: Я знаю, что ты чувствуешь / Пол Экман; [пер. с англ. В. Кузин]. - 2-е изд. - Москва [и др.]: Питер, 2013. - 333 с.
58. Biography of Karl Morgenstern. URL: <https://en.m.wikipedia.org/wiki/Bildungsroman>. (дата обращения: 27.05.2021). – Текст: электронный.
59. Breal Michel. *Essai de semantique: science des significations*. Paris: Hachette. URL: <https://archive.org/details/essaidesmantiq00bruoft>. (дата обращения 19.04.2021). – Текст: электронный.
60. Discuss of Charles Dickens. URL: <http://www.world-art.ru/lyric/lyric.php?id=9397> (дата обращения: 24.05.2021). – Текст: электронный.
61. Izard С.Е. *Human Emotions*. N.Y. 1977. - 508 p.

62. O'Connor E., McCornack T., Feency A., Do children who experience Regret Make Better Decisions? A Developmental Study of the Behavioral Consequences of regret. *Child Development*, 2014. - №85. – С. 1995-2010.
63. The Journal of Neuropsychology. URL: <https://www.psychol-ok.ru/lib/news/2010/0729.html>. (дата обращения: 26.05.2021). – Текст: электронный.

#### Словари и справочники

64. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка: 72500 слов и 7500 фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова; Российская АН, Ин-т рус. яз., Российский фонд культуры. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Азъ, 1994. – 907 с.
65. Розенталь, Д.Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д.Э. Розенталь. 3-е изд., испр. и доп. — Москва: Просвещение, 1985. - 399 с.
66. Словарь лингвистических терминов / Т.В. Жеребило: Изд. 5 е, испр. и дополн. Рязань: Изд-во «Пилигрим», 2010.
67. Ушаков, Д. Н. Большой толковый словарь русского языка: в 4 т. Т 3 / под ред. Д. Н. Ушакова. – Москва: Гос. ин-т «Сов. Энцикл.». 1939. - 622 с.

#### Список источников иллюстративного материала

68. Dickens, Charles. Great Expectations URL: [https://royallib.com/book/Dickens\\_Charles/Great\\_Expectations.html](https://royallib.com/book/Dickens_Charles/Great_Expectations.html). – (дата обращения: 22.10.2020). – Текст электронный.

